

譯語類解

補

李



譯語類解補目錄

天文補

時令補

氣候補

地理補

宮闕補

官府補

公式補

官職補

祭祀補

城郭補

橋梁補

學校補

科舉補

屋宅補

教閱補

軍器補

佃漁補

館驛補

倉庫補

寺觀補

尊卑補

人品補

敬重補

罵辱補

身軀補

孕產補

氣息補

動靜補

禮度補

婚娶補

喪葬補

服飾補

梳洗補

食餌補

親屬補

宴享補

疾病補

醫藥補

卜筮補

笑數補

爭訟補

刑獄補

買賣補

珍寶補

蠶桑補

織造補

裁縫補

田農補

禾穀補

菜蔬補

器具補

鞍轡補

舟船補

車輛補

技戲補

飛禽補

走獸補

昆蟲補

水族補

花草補

樹木補

瑣說補

雜錄補

雜錄補

官制補

官制補

公室補

官制補

天文補

古今補

雜錄補

雜錄補

雜錄補

雜錄補

雜錄補

雜錄補

譯이語유類류解해補부

天천文문補부

天천清청亮량○하늘청명

天천暗안昏훈○하늘흐미

天천道도變변了료○천기변

日일光광○이스빛

日일晃황眼연○에비스빛눈

日일珥어○이스귀엿골

日일頭두中중天천○히중천

日일頭두矐쥬○히낫베다

日일頭두落로了료○다히지

日일曛훈○히어슬음

回회光광返반照조○맛히스빛

影영兒어○그림자

月월芽야○초싱들

月월華화○들빛

月월盈영○들두렷하다

月월虧귀○들이즈러지다

天文

釋語類解補

月 월 暈 위 淡 단 〇 들 빛 여 다

月 월 暈 위 黑 허 了 란 〇 들어 둡 다

亮 량 星 성 〇 새 별

第 적 星 성 〇 혜성

星 성 稠 추 〇 별 비 다

星 성 稀 희 〇 별 드 무 다

星 성 落 로 了 란 〇 별 지 다

天 천 弓 궁 〇 무 지 게

獲 황 杠 강 〇 굽 선 무 지 게

虹 홍 現 현 〇 무 지 게 셔 다

虹 홍 消 소 〇 무 지 게 스 다

風 풍 刮 과 了 란 〇 무 지 게 부 다

黃 황 風 풍 〇 사 석 늘 리 는 큰

冷 릉 風 풍 〇 찬 비 람

朔 소 風 풍 〇 북 풍

頂 딩 風 풍 〇 마 조 부 는 비 람

背 비 風 풍 〇 뒤 흐 로 부 는 비 람

迎 잉 風 풍 〇 비 람 마 조 가 다

倒 당 捲 권 風 풍 〇 호 로 래 비

一 익 陣 진 風 풍 〇 흐 세 비 람

暴風 ○ 모진 바람

風定 ○ 바람 자다

彩雲 ○ 五色구름

魚鱗雲 ○ 魚鱗 구름

雲布開 ○ 구름 퍼지다

雲遮蔽 ○ 구름 가리다

雲淡 ○ 구름물다

一靨雲 ○ 一 구름

雲散 ○ 구름 흩터다

雷鳴 ○ 우리 울다

車轉雷 ○ 큰우리

灌耳雷 ○ 귀에 쉼소리

雲磨响 ○ 雲中隱雷

焦雷 ○ 급한우리

電光閃爍 ○ 번개 번번

打閃 ○ 번개 울다

火雲 ○ 노을

傾盆雨 ○ 붓드시오

時雨 ○ 새마초오느비

土雨 ○ 흙비

天文

雲音頁耳甫

二

雨유유點뎌뎌○ 비듯느덤

淫인인雨유유○ 장마스비

下하하雨유유起기泡판○ 비와방
○ 을지다

雨유유大다了랴○ 비만타

雨유유濕싱了랴○ 비젖다

雨유유透투了랴○ 비스뚝다

淋린린透투○ 스뚝다

被비비雨유유○ 비맛다
○ 冒만雨유

雨유유少샤停팅○ 비적이어
○ 즉즉하다

露루루珠쥬○ 이슬미천것

露루루滴딩○ 이슬듯다

黃황황霧무우○ 大霧

霧무우濃농○ 안개조욱하
○ 다

霧무우捲권了랴○ 안개것다

米미미雹반○ 霰반물위

霜쌍쌍早잔○ 서리일으다

霜쌍쌍晚완○ 서리늦다

樹슈슈稼가○ 산고타

米미미雪형○ 氷형눈

鵝어오毛망雪형○ 송이눈

雪설花화飄편揚양 ○리다

雪설大대 ○리만히오다

時스令링補부

正정朝조 ○리이

伏부天천 ○리복날

除추夕시 ○리아침설밤

新신年년 ○리이

當당年년 ○리그히

整정年년家가 ○리원히

大대前전年년 ○리클히

本본命명年년 ○리환갑히

那나一일年년 ○리어너히

這저箇거年년 ○리이히

豐풍年년 ○리이

饑기荒황年년 ○리흉년

澇랑年년 ○리물세인히

去쿠月월 ○리지난들

出추月월 ○리하월

閏윤月월 ○리윤들

時令 畢吾頁 卅甫

按 안 월 월령 ○ 들마다

上 상 반 번 월 월령 ○ 선보름

本 본 일 일령 ○ 그날

幾 기 일 일령 ○ 어너날或 몇날
多도 姑간

整 징 일 일령 ○ 원날
家가

東 동 개 개 일 일령 ○ 동트다
了

晨 찌 광 광 현 현 ○ 먼동트다
光現

天 천 대 대 량 량 ○ 채볶다
大亮

飯 반 때 때 송 송 ○ 밥써

晚 환晌 상 상 ○ 오후

月 월 將 장 晝 진 ○ 들금을어
將晝

下 하 반 번 월 월령 ○ 후스보름

次 츄 일 일령 ○ 이튼날

十 시 刺 라 천 천 ○ 열아믄날
刺天

亮 량 종 종 ○ 파루
晨 鐘

曉 향 두 두 ○ 새벽

黎 리 명 명 ○ 새벽

咳 해 早 잠 잠 ○ 아직 이르다
早

傍 방 午 우 우 ○ 나조스것

傍 방 早 잠 잠 ○ 일씩이

傍방晚완 환 ○ 저물게야

黃황昏훈 환 ○

初추昏훈 환 ○

晚완鐘중 중 ○ 인텡
定딩更경 경

點뎌燈등 등 時스 슝 ○ 불힐새

初추更경 경 天텡 텡 ○ 초경새

起기更경 경 ○ 경넘치다

竟경夜여 여 ○ 밤새도록
通통宵쇼 쇼

整징夜여 여 ○ 인밤

片편時스 슝 ○ 片편向향 향

立링刻킵 킵 ○ 즉시

好한一이 회 會회 회 ○ 위
장 훈 지

氣기候후 후 補부 부

天텡氣기 기 刺차 차 ○ 刺차 알히
陰인 인 冷릉릉 ○ 陰인 하다

凍동了량 량 ○ 어다 ○ 云운 닷다

冷릉 阿아 아 ○ 冷릉 칩다

熱열 阿아 아 ○ 熱열 닷다

焦조 熱열 열 ○ 트는 닷시 닷다

時令氣候 四 暁吾頁 卍甫

地 地디 理 리리 補 부부

發 발 祥 상 地 디디 ○ 님금난사

光 광 敝 창 地 디디 ○ 뷔고닐은

乾 간 透 투 地 디디 ○ 속사지

背 비 陰 인 地 디디 ○ 음달

水 수 涸 허 地 디디 ○ 물쉬. 쯤

坎 간 坳 어 地 디디 ○ 얼어흔사

涵 루 地 디디 ○ 뱀사

地 디디 動 동 ○ 地 디 震 진

地 디 潮 초 地 디디 ○ 사축축하다

地 디 硬 잉 地 디디 ○ 사굳다

地 디 酥 수 地 디디 ○ 사무르다

地 디 坼 처 地 디디 ○ 사터지다

地 디 軟 연 顛 전 動 동 ○ 쉬여움

地 디 濶 권 地 디디 ○ 사넓으다

山 산 峯 봉 地 디디 ○ 외스봉

山 산 脊 지 地 디디 ○ 외스등

山 산 嶺 링 地 디디 ○ 외스고개

山 산 坡 포 地 디디 ○ 외스두던

山 산根 근 ○ 외스밋

山 산陽 양 ○ 외스래

山 산背 비 ○ 외스뒤

山 산窟 쿡 ○ 외스국

山 산縫 봉 ○ 외스틈

懸懸崖 애 ○ 급흔 언덕
峭 두벽 비

秃 투山 산 ○ 민외

崮 안頭 텡 ○ 언덕

對 뒤 崮 안 ○ 마즌 언덕

山 산崩 붕 ○ 외문히지다

響향應應聲 싱 ○ 외아리

郊 隄 石 씩 ○ 鵝 外 石

轉 轉 灣 환 處 쉼 ○ 고릉의

山 산蹊 히 ○ 외스길

루 한 路 루 ○ 못길

水 위 路 루 ○ 물길

平 平 路 루 ○ 평흔길

背 비 路 루 ○ 뒤스길

三 산 岔 路 루 ○ 세가래스길

盤 盤 路 루 ○ 에옴길
盤 盤 道 단

地理

巽 吾 頁 降 甫

五

直道 지도 말단 ○ 발은길

險路 현로 ○ 험이길

羊腸路 양창로 ○ 구비진길

路滑 로화 ○ 길밋글업다

路濃 로농 ○ 길쉬다

路塌 로타 ○ 길문허지

填路 전로 ○ 길메오다

外路走 외로주 ○ 외온길로

路窄 로저 ○ 길좁다

修路 수로 ○ 길막다

陰溝 인구 ○ 은구

坑子 콩즈 ○ 굴헿

海溢 해이 ○ 바다넘다

海笑 해샤 ○ 바다살타

海市 해시 ○蜃樓

白頭浪 비두랑 ○ 눈히을은

河决 허귀 ○ 내터지다

開河 개허 ○ 내츄다

河岔 허차 ○ 내갈라진디

河灣 허완 ○ 물구비

水 쉬쉬 宗 종 ○

盪 탕 水 쉬쉬 過 고 ○ 步涉水

水 쉬쉬 面 면 ○

練 련 水 쉬쉬 ○ 濕부

汗 후 池 치 ○ 웅덩이

溫 운 泉 천 ○

不 부 枯 구 泉 천 ○ 물으지아

湍 툰 水 쉬쉬 ○ 급한물

混 훈 水 쉬쉬 ○ 흐린물

苦 구 水 쉬쉬 ○ 쓴물

甜 련 水 쉬쉬 ○ 드물

水 쉬쉬 派 패 ○ 물갈래

水 쉬쉬 滂 랑 ○ 물세이다

水 쉬쉬 動 동 ○ 물흔치다

水 쉬쉬 底 디 ○ 물밋

水 쉬쉬 衝 충 ○ 물질리다

水 쉬쉬 落 로 了 랴 ○ 물씩다

挑 약 水 쉬쉬 ○ 물기다

撒 사 水 쉬쉬 ○ 물세치다

灌 권 水 쉬쉬 ○ 물흘리다

地理

釋音類聚

傾 경경 水 위위 ○ 물 쏟다

灑 새새 水 위위 ○ 물 뿌리다

瀝 리리 水 위위 ○ 물 들리다

決 결결 水 위위 ○ 물 트다

流 류류 凌 링링 ○ 성에

氷 빙빙 縷 류류 ○ 살어름

結 결결 澌 스스 ○ 성에 지다

合 합합 氷 빙빙 ○ 합빙하다

氷 빙빙 堅 견견 ○ 얼음 굵다

凍 동동 到 도도 底 디디 ○ 얼음까지

簷 연연 垂 취취 氷 빙빙 ○ 얼음 얼음
氷 빙 錐 锥

氷 빙빙 酥 수수 了 량량 ○ 얼음 얼음
氷 빙 酥 수

氷 빙빙 綻 잔잔 ○ 얼음 터지다

地 디디 上 상상 結 결결 氷 빙빙 ○ 얼음 터지다
氷 빙 結 결

地 디디 皮 피피 硝 쇼쇼 起 기기 ○ 얼음 올라
氷 빙 硝 쇼

跑 판판 氷 빙빙 ○ 얼음으로 걷다
氷 빙 跑 판

滑 화화 了 량량 ○ 미끄럽다

土 투투 塊 괴괴 ○ 흙덩이
土 투 塊 괴

淤 유유 泥 니니 ○ 개흙

草 참참 坯 피피 子 즈즈 ○ 뉘덩이
草 참 坯 피 子 즈

糞土 분토 ○ 두림하리

灰塵 회진 ○ 먼지

浮灰 부회 ○ 먼지니다

塌灰 타회 ○ 먼지안색

宮闕 궁궐 ○ 평補부

乾清宮 건청궁 ○ 황제계신

坤寧宮 군녕궁 ○ 황후계신

保和殿 보화전 ○ 공소하느

文華殿 문화전 ○ 經筵하느

太和殿 태화전 ○ 조회하는

團圓殿 원전 ○ 동군년

寶座 보좌 ○ 어탁

坐殿 좌전 ○ 殿좌하사다

御門 유문 ○ 문에 殿좌하사

動駕 동가 ○ 거동하사다

上朝 상조 ○ 조회에 가다

面聖 면성 ○ 面금의 보옵다

丹墀 단치 ○ 殿陸

紫禁城 자금성 ○ 城칭 ○ 城칭 ○ 더칠성

宮闕

羅浮宮

七

皇황祭제堂당 ○ 內祭

簷연網망 ○ 簷下鐵網

官관府부補부

內내閣각 ○ 中書省

六육部부 ○ 猶我國六曹

宗종人인府부 ○ 宗親府

國국子자監감 ○ 太學

太태常상寺서 ○ 奉常寺

都두察찰院원 ○

大대理리寺서 ○

通통政정司시 ○ 承政院

侍시衛위府부 ○

翰한林린院원 ○

詹전事사府부 ○ 春坊

理리藩반院원 ○ 掌外夷衙門

六육科과衙야門문 ○ 給事中

欽진天천監감 ○ 觀象監

觀관星성臺대 ○ 別보보느디

太태醫의院원 ○

太僕寺 外司僕

上駟院 內司僕

光祿寺 掌宴筵衛

內務府 掌帑藏衛

養心殿 上用什物

鴻臚寺

鑾儀衛 儀仗

順天府 北京

奉天府 盛京

應天府 南京

兒房 火房

月臺

接官廳 人교 디

下馬椿 衙門外拒

公式 補

徽號 尊號

誥贈 追贈

承旨 지의 받는다

啓奏 奏주 聞은

官府公式

畢吾頁 畢南

八

御유覽란○한다

駁반送송○한다
公事白文으로

適다子즈○한다
문文

早조堂당○한다
일은좌귀

晚완堂당○한다
느즌좌귀

案안卷권○한다
公事글월

申신發방○한다
公事하여보내

勘간過고○한다
磨勘

領령狀장○한다
公事맛다

批피回회○한다
적여주다

過고堂당○한다
公事回公

稟빈帖터○한다
稟月

行행會회○한다
지위

布부告고○한다
반포

綠록頭두牌패○한다
급히啓奏

綠록頭두籤천○한다
사록삽아

循순環환報보○한다
조보

先선聲성牌패○한다
先文

跑포報보○한다
과발

火화牌패○한다
急報

作조班반○ 번삐다

下하夜여○ 번나다

官관職직補부

尚상書슈○ 正정堂당

郎랑中중○

主주事스○

總총督두○

巡순撫부○

布부政정使스○

知지州주○

上상夜여○

告고暇하○

侍스郎랑○

貢원外외郎랑○

都두統통○ 武무一일品품提제兵병官관

提티督두○

按안察찰使스○

知지府부○

知지縣현○

官職

宰재吾우頁역卒졸甫부

九

鳴밍贊잔 ○ 猶我國引儀

筆비帖터式시 ○ 文書主管

驛익丞칭 ○ 역승

筭선手수 ○ 산두논이

除추做주官관 ○ 벼슬하이

補부蔭인 ○ 租上 벼슬닛다

陞싱任신 ○ 벼슬돋다

上상任신 ○ 到任하다

原원職직 ○ 본직

革거職직 ○ 一하다

優우任신 ○ 나은소임

擬이正징 ○ 首擧닛타

擬이陪피 ○ 아릿망닛타

頂딩缺취 ○ 缺缺

還환缺취 ○ 인임하다

候후缺취 ○ 待闕하다

裁채缺취 ○ 缺缺

派패出추 ○ 구실식이아

歷야派패 ○ 우격으로식이

甜뎌差채 ○ 小은구실

苦구差차 ○ 피로은구실

叅찬官관 ○ 상관씨보이다

俸봉祿록 ○ 봉록

罰방俸봉 ○ 방봉
停빙俸봉 ○ 빙봉

祭지祀시 ○ 지시
祭지補부 ○ 지부

諭유祭지 ○ 유지
祭지 ○ 지

灌권酒주 ○ 권주
酒주 ○ 주

奠면酒주 ○ 면주
酒주 ○ 주

供공飯반 ○ 공반
飯반 ○ 반

供공獻현 ○ 공현
祭지物물 ○ 지물

家가堂당 ○ 가당
神신 ○ 신

願원堂당 ○ 원당

齋재戒계 ○ 재계

長장齋재 ○ 장재

短단齋재 ○ 단재

福복物물 ○ 복물
祭지幣비 ○ 지비

紙지錠정 ○ 지정

紙지錢전 ○ 지전
剪전紙지 ○ 전지

利리市시 ○ 리시
紙지 ○ 지
市시 ○ 시

祭祀

釋音

十

祈기禱고 ○ 一 一 亨 大

襍양災재 ○ 一 一 亨 大

送송崇쉬 ○ 一 一 亨 大

還환愿원 ○ 一 一 亨 大

城칭郭곽補부 ○ 一 一 亨 大

譙조樓루 ○ 一 一 亨 大

城칭圈권 ○ 一 一 亨 大

砲포眼안 ○ 一 一 亨 大

雲운梯티 ○ 一 一 亨 大

旗기竿간 ○ 一 一 亨 大

護후城칭河허 ○ 一 一 亨 大

界계限현 ○ 一 一 亨 大

界계牌패 ○ 一 一 亨 大

隘애口구 ○ 一 一 亨 大

部부落로 ○ 一 一 亨 大

鄉향村촌 ○ 一 一 亨 大

土투地디老랑兒얼 ○ 一 一 亨 大

號호烟연 ○ 一 一 亨 大

號호火화 ○ 一 一 亨 大

橋梁補교량보

橋梁교량 ○ 드리스보

橋柱교주 ○ 드리스기동

橋廂교상 ○ 드리스난간

橋洞교동 ○ 드리스구무

搭的다의 橋교 ○ 무은드리

圻橋처교 ○ 드리허다

學校補학교보

教授교수 他타 ○ 마르치다

學학 了랴 ○ 비호다

討論토론 ○ 하다

背비 念년 ○ 클외오다

念년 過교 了랴 ○ 너어스다

打다 草초 藁교 ○ 글초잡다

潤色윤색 ○ 글華削하다

翻반 譯앙 ○ 하다

平평 行행 寫서 ○ 平평 行행 하여

檯대 頭두 寫서 ○ 檯대 頭두 쓰다

城郭橋梁學校 畢비 吾우 頁역 罕한 甫부

壓야寫셔 ○ 늘러쓰다

扣꾸寫셔 ○ 긁고쓰다

楷재書슈 ○ 正字

謄등真진 ○ 正書하다

刮과貼려 ○ 긁고부치다

塗투抹모 ○ 흐리오다

打다圈권 ○ 에오다

圈권了랴 ○ 등구리다

抄찬寫셔 ○ 큰벋기다

印인出츄 ○ 박아내다

裁채紙즈 ○ 쉼히모르다

影영隔격兒승 ○ 影子

畫화了랴 ○ 획긋다

打다沿연道도 ○ 又 획긋다

鎮진紙즈 ○ 셔진

筆비秃투 ○ 붓무되다

筆비尖전 ○ 붓삿

筆비管권 ○ 붓대

筆비架가 ○ 筆

筆비筒통 ○ 筆

膏간筆빙○ 붓세 먹 못 치다

楷개筆빙○ 붓숫다

香향墨머○ 참 먹

磨모墨머○ 먹 마다

墨머淡단○ 먹 묽다

墨머透투○ 먹 스미다

硯연水취城칭○ 별로 들 집

書슈架가○ 칩 받이

書슈面면子즈○ 칩 의

檔당子즈○ 보람 칩

畫화畫화○ 그림 그리다

學효課교錢전○ 강 미

科교擧구補부

貢공院원○ 試所

頭두一일場창○ 初場

大다主주考간○ 上試官

副부主주考간○ 副試官

座좌主주○ 息門先生

巡순視시官관○ 禁亂官

科擧

宰吾貢舜甫

會회魁귀○會試壯元

報반喜희○급제후귀별전

屋우宅저○핑補부

上상屋우○몸宅채中중堂당

亭팅子즈○이

牌패樓루○이

書슈房방○글八방

倉창房방○곡食닛八집

照잔房방○뒷八집

門문面면房방○문八간八방

遊유廊랑○두로턴八집

棚평子즈○가八가

地디窻인○음

歪왜房방子즈○기온집

飛비簷연○춘八히

匾변額역○현八판牌패匾변子즈

對뒤子즈○마조부八친八聯句

正징樑량○미八르

架가樑량○들八보

鸞^완梁^량 ○ 구븐보

隨^취梁^량 ○ 도리

上^상梁^량 ○ 므르 언셔

屋^우山^산 ○ 대공

望^왕板^반 ○ 널반주

排^배山^산柱^주 ○ 동주기동
瓜^과柱^주

山^산枕^{토편} ○ 등낭

尾^와頭^두 ○ 지새

盖^개尾^와 ○ 지새키다

尾^와壠^릉溝^구 ○ 지새골항
天^텨頂^정溝^구

盖^개尾^와壠^릉 ○ 지새므르
天^텨頂^정壠^릉

穩^운獸^수 ○ 죽개
心^심

花^화頭^두尾^와 ○ 막새

房^방頂^정 ○ 집꼭지
頂^정

坯^피尾^와 ○ 아니구은지새

苫^선盖^개 ○ 소가티다
선

風^붕面^면 ○ 박궁

花^화窓^창 ○ 사인창
화

月^{유휘}窓^창 ○ 圓窓

明^밍窓^창 ○ 살업슨창
창

屋宅

釋吾須罕甫

十三

斜셔眼연窓창○샤창

死스窓창○부바니창

窓창臺대○창지반

窓창眼연○창구무
窓창孔공

支즈窓창○창빛티오나

槿비門문○衙門外살문

重중門문○첩문

柵치欄란○니문
架가欄란子즈

門문鶴권嘴쥐○문비목

門문礎둔○문돌

綽찬邊변框광○문쇼란

門문限현○문지방

門문簾련子즈○문사장

門문神신○문비

檯산門문○문빗장질이다
上상檯산

呌갸門문○문열라불이다

拷간門문○문두들이다
扣쿠門문

炕강洞동○구들골애

炕강頭투○구들아릿목

炕강沿연○구들턴

彎^인字^즈 炕^강 ○ 三面으로
드린구돌

炕^강塌^라 ○ 구돌베지다

煤^의火^의 炕^강 ○ 숯피오느
구돌

竈^잔門^문 ○ 솥아귀

竈^잔臺^대 ○ 붓두막
鍋^고臺^대

房^방山^산 墻^창 ○ 화방

抹^모墻^만 ○ 흙빚다
塼^만 ○ 土^투

院^원子^즈 ○ 들

院^원圈^권子^즈 ○ 터이엇

榭^후口^구 ○ 글목어귀

墻^창根^근 兒^슬 ○ 담밋

墻^창水^수 眼^연 ○ 슈채구무

磚^전墻^창 ○ 벽으로싼담

砌^치磚^전 ○ 벽으로빚다

墻^창面^면 ○ 면흙빚다

打^다墻^창 ○ 담빚다

打^다地^디 脚^교 ○ 디경다으

夯^향打^다 ○ 달구질하다

砍^간磚^전 ○ 벽다듬다

屋宅

翠^수吾^오頁^역罕^한甫^부

煮쥬쥬灰회회 ○ 회굽다

藩반반籬리리 ○ 울섯

板반반壁빙빙 ○ 판장

牌패패杈차차子즈즈 ○ 차면

冶여여鐵령령爐루루 ○ 풀무

水위위筭견견 ○ 흙

塗투투楸비비 ○ 들으다

打다다合허허楸비비 ○ 비접하다

教교교閱위위補부부

護후후內뉴뉴軍군군 ○ 禁軍

調묘묘兵빙빙 ○ 軍士調發하다

營영영盤반반 ○ 진러

一이이起기기兵빙빙 ○ 扈衛軍

塘당당報반반兵빙빙 ○ 탐지군

排배배陣진진 ○ 진치다

操참참兵빙빙 ○ 習陣하다

前전전鋒봉봉 ○ 先鋒

斷뒸뒸後후후軍군군 ○ 後軍

捍한한後후후 ○ 뒤막다

圍위위着조 ○ 에우다

歸귀귀順순순 ○ 항복하다

擄루루掠략략 ○ 노략하다
搶창東동西서

頭두두踰화 ○ 느취

裝장장藥약약 ○ 이하다

拉라라弓궁궁 ○ 할드리다

搭다다箭전전 ○ 살메우다

較교교射셔셔 ○ 결위쁘다

失시시手수수放방방 ○ 뒤싸지다

撞왕왕回회회 ○ 무루쳐오다

吶누누喊한한 ○ 이하다

勦찬찬滅명명 ○ 掃소滅하다

班반반師스스 ○ 이하다

砲포포手수수 ○ 이하다

放방방鳥냥냥鏡충충 ○ 鈞충注하다

滿만만拉랑랑 ○ 弓궁注하다

弓궁궁式시시好한한 ○ 公공品품注하다

騎기기射셔셔 ○ 馬마上상箭箭注하다

礮포포落로로 ○ 倒도縮수注하다

槍창창手수수 ○ 이하다

教閱

鞞 吾頁 罕甫

軍군器기補부

戴대盔귀 ○ 투구쓰다

盔귀帽만 ○ 투구감도

耳승鏡경 ○ 투구두넙드림

腦뇌包포 ○ 투구뒤통드림

圍위額보鐵령 ○ 목싸는갑

甲가身신 ○ 갑옷우동

甲가裙균 ○ 갑옷아릿동

護후心신鐵령 ○ 護心鏡

穿천甲가 ○ 갑옷납다

弩누弓궁 ○ 소년활

彈탄弓궁 ○ 탄조활

纏천筋긴 ○ 활에힘감다

上상樺화 ○ 보슬리다

彈탄弓궁絃현 ○ 활조기다

弓궁硬잉 ○ 활세다

弓궁軟순 ○ 활물으다

弓궁隨취手수 ○ 활힘의맛

弓궁半반欺기 ○ 활물리이

弓궁反반身신○○활님다

飛비魚유筈대○○활동개

雨유弓궁套탈○○활우비

弓궁套탈子즈○○활집

火호箭전○○신과전
火호燎랴箭전

骨궁鉏피箭전○○설고도리

繫기絲스箭전○○줄살

齊치頭투箭전○○밋싸힌살

令링箭전○○

剪전翎링○○살짓다듬다

箭전梯티○○통이

走주獸수壺후○○살동개

雨유箭전罩조○○살우비

箭전把바子즈○○관혁

弓궁胎태○○궁소

遮저箭전牌패○○방패

刀단尖전○○칼빛

刀단刃신○○칼날

刀단背백○○칼등

刀단隔격手수○○환도양마

軍器

釋音頁罕甫

信 신子 즈 ○ 칼수메 一云

刀 단快 쾌 ○ 칼드다

刀 단鈍 둔 ○ 칼무되다

兩 량刃 인신刀 단 ○ 창포검

有 임鋒 봉의의 당 ○ 놀잇는것

刀 단刃 인신捲 권 ○ 칼느릅히

刀 단吐 투鞘 샹 ○ 칼집에싸

吐 투信 신신 ○ 수메싸지다

鋼 강义 차 ○ 三枝鎗

鈎 구槍 창 ○ 요구창

火 휘藥 약 ○ 一川

號 한砲 판 ○ 방포

西 시洋 양砲 판 ○ 大碗口砲 紅

鉛 연子 즈 ○ 鎗환

鐵 티疾 지 썩 리리 ○ 말음쇠

木 몽棒 방 ○ 물매

號 한旗 기 ○ 標旗

旗 기幅 부 ○ 깃발

鞞 언鼓 구 ○ 북메오다

鼓 구槌 쥐 ○ 북채

幔 만 子 즈 ○ 장

打 다 帳 장 房 방 ○ 장막 치다

穹 궁 帳 장 房 방 ○ 몽고 장막

欄 란 擋 당 木 목 ○ 거마창

佃 연 漁 유 補 부

打 다 捕 부 戶 후 ○ 산차이

搜 수 歟 수 ○ 짐싱뒤지다

凹 와 進 진 ○ 옥여드다

打 다 牲 승 ○ 짐싱다히다

帶 대 箭 전 走 주 ○ 살맛고드

鷹 잉 把 바 勢 시 ○ 매بات느놈

躡 춘 鷹 잉 ○ 매안치다

臂 비 鷹 잉 ○ 매बाट

呌 강 鷹 잉 ○ 매갓다

鷹 잉 鎗 당 ○ 매방을

挾 가 子 즈 ○ 찌

挾 가 子 즈 嘴 쥐 ○ 찌고동

鳥 냥 套 탄 子 즈 ○ 새잡느을

咳 해 網 왕 ○ 버므레

佃 漁 館 驛 宰 吾 頁 降 甫

袖 유싱망왕 ○ 통그물

魚 유筌천 ○ 통바리

圍 위網망왕 ○ 후리스그물

撒 사網망왕子 즈 ○ 그물치다
張장網망

釣 묘竿간 ○ 낚시스대

魚 유餌술 ○ 낚시스밥

釣 묘了란 ○ 고기낚다

館 권驛이補부

察 차院원 ○ 使客드느집

打 다過거고站잔 ○ 越站하타

魚 유梁량 ○ 어살

編 변網망왕 ○ 그물밋다

撈 랑網망왕 ○ 반도

掛 과住쥬쥬 ○ 걸리다

釣 묘線선 ○ 낚시스줄

釣 묘瓢뵤子 즈 ○ 낚시스줄
뵤뵤

魚 유不부餌술 ○ 고기므지
不부

腰 양站잔 ○ 中火站 ○ 打다
點甸地

探 탄馬마 ○ 이기

探 탄馬마 ○ 이기

管 권草 창的 땡 ○ 마草 마으

登 등燈 등 ○ 등즈 드디다

退 퇴纏 피頭 땡 ○ 구레 빗다

帶 대纏 피頭 땡 ○ 구레 세다

退 퇴水 쉬環 환 ○ 마 함벗다

馬 마糊 후塗 투 ○ 물죽

倉 창庫 쿠補 부

倉 창廩 암 ○ 창

朶 더頂 딩子 쯤 ○ 露積

管 권糧 량的 땡 ○ 마농 식 마으

管 권料 량的 땡 ○ 料 마으 마

挑 탕脚 교的 땡 ○ 이삭 짐 지는

尖 전量 량 ○ 수득 이되다

平 피量 량 ○ 쓰서되다

凹 와量 량 ○ 글레되다

寺 스觀 권補 부

廟 묘堂 탕 ○

塑 수像 샹 ○

倉庫 寺觀 尊卑 畢吾頁 拜甫

言言類角示

當^당方^방神^신신 ○ 토디신

城^성隍^황神^신신 ○

道^도姑^구구 ○ 녀도스

合^합掌^장장 ○ | | 하다

念^념呪^주주 ○ 진언하다

上^상醮^조조 ○ 초제하다

忌^기門^문문 ○ 귀우하다

鏡^경鏡^경鏡^경 ○ 바라

神^신鏡^경경 ○ 명도

風^풍鈴^링링 ○ 풍경
鐵^철馬^마兒^아兒^아兒^아 ○

搖^요鈴^링링 ○ 방울흔트다

木^목魚^유유 ○ | |

錫^시杖^장장 ○ 중의막대

方^방丈^장장 ○ 증자느방

尊^준卑^비補^부부

親^친王^왕왕 ○ 一^일等^등宗^종宗^종室^실실

皇^황后^후후 ○ | |

親^친王^왕왕 ○ 一^일等^등宗^종宗^종室^실실

郡^군王^왕왕 ○ 二^이等^등宗^종宗^종室^실실

太^태太^태 ○ 마노라

安^안童^통 ○ 슈청^똥

管^관家^가 ○ 소지노조

擊^방子^즈 ○ 종^즈

民^민家^가 ○ 빅성

披^피甲^가 的^의 ○ 군사

看^간墳^분 的^의 ○ 묘식이

人^인品^핀 補^부

忠^중厚^후 的^의 ○ 忠厚^후한사

年^년老^람 的^의 ○ 늙은이

有^유記^기 性^성 的^의 ○ 충^충잇

肯^큰羞^쉬 人^인 ○ 不^부그림^림

年^년靑^청 的^의 ○ 절^절은이

忘^왕魂^훈 大^다 的^의 ○ 너^너짐^짐힐^힐

執^지拗^약 人^인 ○ 고^고집^집한사

精^정細^세 人^인 ○ 不^부세^세한사

慣^관貼^려 的^의 ○ 부^부딛^딛치^기

小^쇼箕^신 人^인 ○ 사^사름^름만^만흔^흔

村^촌俗^송 人^인 ○ 향^향암^암된^된사

魯^루春^춘 人^인 ○ 노^노둔^둔한^한사

人^인品^핀 補^부

人^인品^핀

釋^釋音^音頁^頁解^解甫^甫

十^十九^九

賴래皮 비피 ○ 의온놈

酒酒鬼 귀귀 ○ 쥬망

衙야 臺두의 땡 ○ 폐만흔아

癡치 廝스 ○ 이린놈

嘴쥐 碎쉬의 땡 ○ 이조말흐는

庄장 頭투 ○ 물음

多더 口크의 땡 ○ 말만흔이

鸚잉 哥거 嘴쥐의 땡 ○ 이말잘흐는

矜깁 勢심 人신 ○ 세쓰는이

打다 柴채의 땡 ○ 이나모흐는

外외 科코 ○ 침의

內내 科코 ○ 약의

木몽 匠장 ○ 木手

泥니 水취 匠장 ○ 니장이

條랑 匠장 ○ 석장이

看간 相상의 땡 ○ 상보는이

有의 靈링 的땡 ○ 령흔이

鐵령 匠장 ○冶匠

麻마 子즈 ○ 얼은이

天련 不부 高강 ○ 난장이

望 왕 天 려 子 즈 ○ 려 상 브 라

羅 로 圈 권 腿 퇴 ○ 왜 길 이

鰲 벼 脚 교 ○ 안 蹻 쇼 알 이

鴨 야 脚 교 ○ 안 蹻 쇼 알 이

嘴 쥐 僵 강 子 즈 ○ 반 蚌 병 얼 이

癩 취 手 수 ○ 손 가 락 퍼 지 못

癩 취 肱 그 膊 반 ○ 풀 퍼 지 못

鷹 잉 嘴 쥐 鼻 비 ○ 매 부 리 코

背 비 龜 귀 ○ 등 脊 은 이

楸 취 嘴 쥐 ○ 부 리 네 미 다

老 랑 公 공 ○ 고 자

耍 외 子 즈 ○ 광 대

待 대 詔 조 ○ 장 인 위 ㅎ 느 말

扎 자 瞎 하 的 디 ○ 머 롱 래

敬 강 重 중 補 부

祖 주 貫 권 ○ 원 籍 지

倍 비 倍 비 ○ 대 代

尊 준 府 부 ○ 님 의 집 위 ㅎ 느 말

喬 조 梓 즈 ○ 님 의 父 子 위 ㅎ

令 링 郎 랑 ○ 님의 조식위 하는

令 링 正 정 ○ 님의 쳐위 하는

令 링 翠 취 ○ 님의 첨위 하는

貴 귀 造 조 ○ 님의 팔조

賤 전 造 조 ○ 자己 팔조

有 유 壽 수 ○ 나만 하시 다

賤 전 日 일 ○ 자稱 생日

賤 전 名 명 ○ 자稱 己名

小 소 名 명 ○ 애名

這 저 一 일 位 위 ○ 이분

想 상 念 념 ○ 구리 다

趁 친 想 상 ○ 반갑 다

請 청 安 안 ○ 평安 하신 가

失 시 陪 피 ○ 외시 지 못 하는

罵 마 辱 수 補 부

記 기 恨 흔 ○ 별오 다

惡 악 他 타 ○ 위위 하다

喝 허 退 퇴 ○ 우리 쳐문 리치

厭 연 物 물 ○ 위운 것

作조賤전 ○ 천히 너기다

不부成칭器기 ○ 사름 못될

趁친願원 ○ 뜻맞 초되다

罵마話화 ○ 욕하다

沒무良량心신 ○ 心術不正

撒사潑포 ○ 악쁘다

破포落로戶후 ○ 敗家子弟

業여障장 ○ 원슈스러은놈

身신體리補부

腦뇌蓋개子즈 ○ 腦박이

顛신門문 ○ 짓구무

分분道도子즈 ○ 가림자

前전奔분 ○ 마리 앞내미다

後후奔분 ○ 마리 뒤내미다

捲권螺로髮방 ○ 양의마니

印인堂당 ○ 냥미간

密미縫봉眼연 ○ 3노눈

暴부眼연 ○ 부러진눈

眼연珠주 ○ 눈망울

身體

釋吾頁頁 卍卍 甫甫

二十一

嘴 쭈쭈 唇 췌 〇 입시어

口 크 吻 문 〇 입아귀

稀 히 涎 선 〇 머리은출

粘 년 痰 단 〇 건담

唾 토 津 진 〇 침

月 뽕 牙 야 〇 송곳니

重 중 牙 야 〇 덧니

腮 새 牙 야 〇 어금니

齧 반 牙 야 〇 엄니
虎 후 牙 야

姦 내 牙 야 〇 젓니

牙 야 縫 봉 〇 니스샷

牙 야 床 창 〇 니스무음

氣 기 衝 충 〇 숨통

膀 방 子 즈 〇 엇게

眼 연 挾 가 毛 만 〇 속눈섭

凹 와 眼 연 〇 우묵눈

耳 술 孔 궁 〇 귀구멍

耳 술 輪 륜 反 반 〇 귀스런뿔

鼻 비 翅 츠 〇 코스방울

笑 샤 印 인 〇 보쇼개우물

面면皺주증 ○ 면有유紋문운

面면麻마稠추 ○ 면이얼다

稀희麻마 ○ 희이얼다

手수了야 ○ 수이얕다

贅취指즈 ○ 취가락

奶내內내頭두嘴쥐 ○ 내이얕다

腰양眼연 ○ 양이얕다

軟원腰양 ○ 원이얕다

育홍岔차骨공 ○ 홍이얕다

小상胛두 ○ 상이얕다

外원脬판 ○ 원이얕다

股구鳴만 ○ 구이얕다

糞분門문 ○ 분이얕다

外외脬쿠 ○ 외이얕다

內내脬쿠 ○ 내이얕다

接정脬상蓋개 ○ 정이얕다

攬란筋근 ○ 란이얕다

脚교印인 ○ 교이얕다

脚교繭편 ○ 교이얕다

脚교底디板반 ○ 교이얕다

身體 孕產 澤吾頁彛甫

言言類角示

雀초癩편○죽은새

白버癩편○백낙

身신分분○몸배

身신子즈高간○키 크다

身신子즈矮애○키 작다

好한身신量량○몸배 쇼타

孕양產산補부

害해口구○입 젖다

害해喜희○즈식셔다

過과了료月월○유월하다

臨린月월○님삭하다

轉전胎태○아기 비 옷다

胎태胞포○티

穉수草초○슴거적

收수小소的적○아기 나히

尿뇨穉적子즈○삿깃

兒솔枕진痛통○훗비알타

洋양姪내○젓토하다

圍위肚두○비부르기

把바尿뇨 ○ 오줌긋다

爬파走주 ○ 기다

會회挪노步부 ○ 발음기다

懦노兒솔 ○ 주을든 아히

潑포養양 ○ 비러길으다

養양活호 ○ 길으다

氣기息시補부 ○ 부

聲성響향 ○ 소리

出출氣기 ○ 숨쉬다

打다嘯겨 ○ 피기

嘎해咽여了랴 ○ 샤리드다

喘천急기 ○ 숨타다

打다呵허 ○ 하피음하다

喀겨痰탄 ○ 담뱃다

喀겨吐투 ○ 춤뱃다

顛턴倒단笑쇼 ○ 고고웃다

鬧노的디慌황 ○ 텨범이다

喧현嚷양 ○ 지저귀다

樂로了랴 ○ 즐기다

孕유產산 氣기息시 畢비吾우頁역卒죽甫부

二十三 樂로 心심 樂로

心 신신 悶 문문 ○ 답답하다

心 신신 靈 링링 ○ 명명하다

躁 조조 心 신신 ○ 거정하다

啞 야야 謎 미미 ○ 隱語

頑 완완 話 화화 ○ 괴롱옛말

古 구구 話 화화 ○ 니야기

打 다다 市 스스 話 화화 ○ 도언

白 버버 話 화화 ○ 부질업슨말

正 징징 經 깡깡 話 화화 ○ 응당흔말

小 쌔쌔 米 미미 子 즈즈 話 화화 ○ 조말

瘋 봉봉 話 화화 ○ 미친말

說 쌩쌩 過 귀고 ○ 날렀다

悄 창창 悄 창창 說 쌩쌩 ○ 으다만 이닐

口 쿠쿠 傳 츄츄 信 신신 ○ 전갈하다

攔 란란 話 화화 ○ 다님의말막아하

插 차차 話 화화 ○ 말깃드다

話 화화 窮 궁궁 ○ 말막히다

強 강강 嘴 쥐쥐 ○ 말다소리다

儘 진진 着 조조 問 문문 ○ 의깃못다

失 싱싱 口 쿠쿠 ○ 말그릇하다

絮슈슈叨탕○등이리다

改개嘴쥐○변스하다

心신裡리焦조○맛음트는

心신鬆송○맛음노히다

心신甜련○맛음에들게년

埋매怨원○원망스다

皺주眉의○눈살잡피다

驚경跳탕○심즉놀라다

皮피氣기○느곳스다

惱노○성내다

魂훈吊묘○훈쳐러치다

賭두氣기○성결우다

受수愧귀○무료보다

息상怒누○성서지다

遍변尋신○두로찾다

錯초認인○그릇아다

覺교得득○세트다

作조難난○어려위스다

眼연迷미○눈의티드다

眼연拙적○눈무디다

氣息 動靜 澤吾貞及甫

言言類魚

眼연亮량 ○ 눈 번하다

含한淚리 ○ 눈물 먹이다

耳승聰총 ○ 귀 밝다

耳승軟연 ○ 귀 연하다

耳승眩현 ○ 귀 예병하다
震진耳이 ○ 지진하다

打다呼후鼻한 ○ 코고으다

動동靜정補부

身신子즈虛휴飄반 ○ 몸 휘영
歪왜着조頭두 ○ 머리 기우

托도腮새 ○ 턱 받치다

翻반白백眼연 ○ 눈 희번득

定명睛정者간 ○ 물그름보다
釘딩者간 ○ 못그림보다

瞥평者간 ○ 일핏보다

窺귀探탄 ○ 엿보다

斜서者간 ○ 흘기여보다

看간過고 ○ 보왓다
瞧초過고 ○ 훑어보다

瞭량望왕 ○ 바라보다

張장者간 ○ 넓혀보다

張장口구 ○ 입을 벌이다

默 머 口 구 크 ○ 잠 잠 하 다

嘴 쥐 쥐 遲 치 鈍 둔 ○ 말 쁘 다

學 효 성 성 ○ 말 전 하 기 하 다

抿 민 嘴 쥐 쥐 ○ 揩 입 밖 다

流 류 涎 선 ○ 춤 흘 리 다

擲 여 手 수 성 며 광 ○ 손 쳐 불 으

兩 량 手 수 성 掬 구 ○ 두 손 으 로

揉 수 摩 무 ○ 부 비 다

拍 퍼 背 비 ○ 등 두 들 이 다

打 다 腿 퇴 ○ 다 리 두 들 이 다

伸 신 腿 퇴 坐 좌 ○ 다 리 피 고

圍 위 坐 좌 ○ 도 래 도 래 안 싸

盤 편 腿 퇴 坐 좌 ○ 다 리 살 이

坐 좌 溜 링 下 하 ○ 안 자 즈 치

坐 좌 不 부 住 주 ○ 안 자 지 못

岔 차 腿 퇴 ○ 다 리 버 리 다

跑 판 了 람 ○ 드 다

抖 두 起 기 來 래 ○ 벌 씩 니 다

步 부 行 형 走 주 ○ 걸 어 가 다

溜 링 邊 변 走 주 ○ 다 으 로 가

動靜

釋音頁 罕甫

二十五

走 즈증 踉 랑 蹌 창 ○ 빛독이다

遠 원 走 즈증 ○ 에워가다

頭 두 裡 리 走 즈증 ○ 앞서가다

單 단 腿 퇴 跳 탤 ○ 아감조다

歇 헝 脚 교 ○ 다리쉬오다

跳 탤 上 상 ○ 뒤여올르다

跳 탤 過 고 去 큐 ○ 섞여넘다

确 퐁 見 견 了 료 ○ 마조쳐보

撒 상 酒 주 風 풍 ○ 쥬적하다

放 방 刁 묘 ○ 야괴신체하다

老 랑 悖 비 回 회 ○ 노망하다

納 나 涼 량 ○ 서늘히되다

來 래 回 회 ○ 왕반

搖 양 動 동 ○ 이하다

探 탄 聲 성 息 시 ○ 소식듯보

被 비 拿 나 住 주 ○ 잡히이다

自 즈 脫 토 落 로 ○ 절로버서

挾 가 著 조 ○ 세다

揣 취 著 조 ○ 품에질으다

背 비 著 조 ○ 지다

拖반着즈 ○ 안다

對뒤擡태 ○ 마조드다

拾싱起기 ○ 줍다

推튀了랴 ○ 밀치다

搬번移이 ○ 옮기다

被비趾채 ○ 밟히다

攔란住쥬 ○ 막다

困곤了랴 ○ 무부다

睡쉬頭투 ○ 조을음

甜뎌睡쉬 ○ 들게자다

担단着조 ○ 매다

扯쳐斷뎌了랴 ○ 뜯다

收수了랴 ○ 거두다

迴회避비 ○ 피하다

逢봉着조 ○ 만나다

留류着조 ○ 머무다

倒당了랴 ○ 엎더지다

歪왜靠간 ○ 시즐이다

濃농睡쉬 ○ 깊게자다

長창醒싱了랴 ○ 잠업다

言言類角示

睡쉬聰충 ○ 昏人귀분다

夢몽壓야 ○ 몽압

夢몽話화 ○ 昏人내

做주夢몽 ○ 섬썩다

禮리度두補부

禮리行행 ○ 通稱禮

演연禮리 ○ 습의하다

賀허喜희 ○ 하례하다

作조謝셔 ○ 샤례하다

面면幣비 ○ 人情

慶칭賀허 ○ | |

打다恭공 ○ 허리굽허음ㅎ

回회敬경 ○ 회샤하다

婚훈娶추補부

婚훈姻인 ○ | |

割거襟근 ○ 옷자락버혀온

納나幣비 ○ | | 하다

合합庚공 ○ 궁합마초다

婚^훈宴^연 ○ 혼인잔치

婚^훈家^가 ○ 사돈

歸^귀寧^닝 ○ 본가에가다

再^재醮^잔 ○ 改嫁^가하다
添^첨着^착수^수臉^臉년

保^반山^산 ○ 撮^중초^미슴^슴허^허山^산

喜^희錢^전 ○ 증^증미^미스^스감

喪^상葬^장補^부

壽^수終^중 ○ 考^고終^중하다

玆^자媿^회 ○ 招^초媿^회하다

舉^구哀^애 ○ 發^발喪^상하다

熱^열孝^효 ○ 초^초상

煩^반惱^노 ○ 道^도상^상하느^느말

慰^위孝^효 ○ 勸^권문^문하다

殯^빈殮^련 ○ 穉^적습^습하다

屍^시身^신 ○ 죽^죽엄

媿^훈幡^반 ○ 명^명정

長^장命^명釘^딩 ○ 은^은스^스팅

出^출殯^빈 ○ 발^발인^인하다

棺^관罩^조 ○ 관^관에^에씩^씩오^오느^느것

婚^혼娶^娶喪^상葬^장 ○ 宰^재吾^우頁^역犀^사甫^부

千秋 천추 칭 幡 반 ○ 죽 엄 덤 노

孝 향 巾 진 ○ 두 건 노 帽 만

麻 마 條 탄 ○ 삼 씩

哭 콩 喪 상 棒 방 ○ 상 장

孝 향 幃 위 ○ 소 장

有 임 孝 향 ○ 복 잇 다

悲 비 哭 콩 ○ 슬 허 우 다

埋 매 着 조 ○ 通 稱 못 다
下 詐 了 란

靈 링 輜 조 ○ 塊 車

回 회 靈 링 ○ 返 塊

接 적 靈 링 ○ 반 혼 보 다

報 반 喪 상 ○ 부 음 전 하 다

孝 향 滿 만 ○ 服 태 다

裝 장 死 스 ○ 거 죽 은 테 하

自 즈 裁 채 ○ 조 치 하 다

上 상 吊 묘 ○ 自 縊 하 다

件 우 作 조 ○ 의 장 군

扛 강 擡 태 軍 군 ○ 상 도 스 군

服 부 飾 시 補 부

涼량帽망子즈 ○ 너름스갓

油유帽망子즈 ○ 갓모

冠관纓잉 ○ 관선

戴대帽망子즈 ○ 갓쓰다

摘적纓잉帽망子즈 ○ 갓벗기다

圍위頸경纓잉子즈 ○ 揮項

串천子즈 ○ 동곳

遮저臉련皮피 ○ 볼세

釧천子즈 ○ 팔쇠

耳승環환 ○ 귀잇골

風봉領령 ○ 털두론옷깃

補부子즈 ○ 흉비

袍포三산 ○ 큰옷通稱

袍포子즈 ○ 옷옷

掛과子즈 ○ 긴저고리

開개歧기袍포 ○ 뒤트기

齋차肩견掛과 ○ 등지개

夾가的디 ○ 겹것

皮피掛과 ○ 갓옷

汗한塌탈兒어 ○ 섬받이

服飾

釋名

二十八

臉련罩罩○紗

套套手手○套

香香袋袋○香

總總子子○總

帶대版版子子○帶

褲褲帶帶子子○褲

束束帶帶子子○束

腿腿帶帶○腿

開개袴袴子子○開

兜兜袴袴子子○兜

窮窮袴袴○窮

腿腿套套○腿

套套袴袴○套

圍圍裙裙○圍

背背心心○背

雨雨衣衣○雨

紐紐口口○紐

扣扣上上○扣

荷荷包包○荷

打打結結子子○打

暖넌襪와子즈 ○ 가 족 청

綉수鞋혜 ○ 슈신

鞋혜底디 ○ 신창

衣이窄저 ○ 옷 좁다

層층穿천 ○ 셔넙다

壓야衣이 ○ 옷 눌리이다

底디衣이 ○ 속옷

擠지水수 ○ 물 짜다

退퇴垢구 ○ 셔지우기

彌빙曬새 ○ 버티여 벗는다

服飾복식 梳洗수세 畢역吾오頁역及역甫부

皮피靴혜 ○ 갖혜

麻마鞋혜 ○ 삼신

衣이寬권 ○ 옷 널은다

擦란衣이 ○ 옷 거두치다

反반穿천 ○ 뒤집어넙다

衣이裳상縐주了랴 ○ 옷 구

灰회泥니水수 ○ 지스물

粉본子즈 ○ 물이

漿장洗시了랴 ○ 세답는다

烘홍衣이裳상 ○ 옷 불에 말

言言類角示

疊터起기來래 ○ 가히다
折지疊터티

汗한巾중 ○ 슈건
手수巾중건

梳수洗시補부부

扎자頭투髮방 ○ 머리뺏다
約약髮방바

散산頭투髮방 ○ 머리푸다

花화翠취 ○ 마리에 씻는 곳

假가髮방 ○ 드리

篦비了량 ○ 참빗질하다

百백齒치霜왕 ○ 빗에 서

描묘眉미 ○ 눈사람짓다

剃티頭투 ○ 머리 깎다

挿차簪존 ○ 빈혀 꽂다

刷와牙야 ○ 니 닦는 샴

牙야叉차兒솔 ○ 니 뿌시개

牙야簪천筒둥 ○ 니 뿌시개

鑷터子즈 ○ 족집개

挖와耳솔 ○ 귀여지내다

胰이壺후 ○ 비노통
臍이子즈盒허

粧장奩련 ○ 성적함

鏡 강 子 즈 架 가 ○ 거울거리

臉 련 髻 장 ○ 늦더럽다

梳 수 粧 장 ○ 단장

綵 산 脚 교 ○ 발동이다

食 쌍 餌 술 補 부

蒸 징 飯 반 ○ 찌밥

盛 징 飯 반 ○ 밥담다

空 콩 飯 반 ○ 빈밥

空 콩 湯 탕 ○ 고기물

看 간 飯 반 來 래 ○ 밥출여오

用 용 飯 반 ○ 밥먹다

飯 반 菜 채 ○ 반찬

省 양 湯 탕 ○ 탕뜨다

哈 허 湯 탕 ○ 국먹다

乾 간 燒 상 酒 주 ○ 된소주

酒 주 菜 채 ○ 안주

磨 모 麵 면 ○ 맷돌

和 호 麵 면 ○ 반죽하다

壓 아 麵 면 ○ 국수늘으다

梳洗 食餌 畢 음 頁 역 降 남

打다糕간 ○ 친석

粘년糕간 ○ 출석

撒사糕간 ○ 설교

鷄기鳴단糕간 ○ 들의알석

葉여子즈 饅보 餠보 ○ 송편

印인子즈 饅보 餠보 ○ 살박

元원宵쇼 餅빙 ○ 기기

村촌 餅빙 ○ 전병

鄧등沙사 餠현 ○ 북은곳소

白백 糖탕 ○ 옛

糖탕芽야子즈 ○ 옛기름

凝잉血형 ○ 신지

野여味위 ○ 들짐승의고기

姝내子즈 茶차 ○ 타락

肉수塊패 ○ 고기스텅이

菜루豆두 腐부 ○ 묵

割거肉수 ○ 고기버히다

湯탕炸자肉수 ○ 고기테치

攤탄蛋단 ○ 알볶다

刮과鱗린 ○ 비늘긋다

魚구鮓자 ○ 회

盤편醬장 ○ 된장

醃연菜채 ○ 침치
鹹현菜채

鹵루鰈하 ○ 권장이

佛보手수 ○ 일

香향圓원 ○ 유자

甜련梨리 ○ 비

酸천梨리 ○ 문비

梅의子즈 ○ 미실

地디菴신 ○ 샅기

五우味위子즈 ○ 일

木몽瓜과 ○ 일

臭취李리子즈 ○ 멀위

藕우粉분 ○ 년근삼각

葛거粉분 ○ 일

空콩殼교子즈 ○ 빈죽어리

并빙蒂디子즈 ○ 이으령이

殼교裡리皮피 ○ 봄의

用용鹽연 ○ 절이다
加가鹽연

醜스酒주 ○ 술걸이다

食餌

釋삼音음頁역字자 甫

三十一

攪교混혼 ○ 섞다
拌반了了 란

燎료了了 란 ○ 그슬이다

熬아了了 란 ○ 달히다

湯탕滾군 ○ 설타

滾군溢이了了 란 ○ 설허넘다

滾군過과水수 ○ 설히문

汨간水수 ○ 뜰

走주氣기 ○ 감나다

凝잉了了 란 ○ 얼의다
凝잉定딩

浮부漚우 ○ 거품

湃패了了 란 ○ 치오다

清칭了了 란 ○ 식다

冷릉了了 란 ○ 차다

溫운些셔 ○ 드스ㅎ다

饑잔 ○ 食不廉

草참氣기 ○ 풋내

參참氣기 ○ 약기

起기衣이 ○ 골미지이다

下하蚱자子스 ○ 쉬스다

哈햐了了 란 ○ 마시다

囫 후 呑 룬 呑 룬 ○ 온이로 呑 呑

到 모 口 쿠 口 쿠 ○ 맛보다

懶 란 待 대 喫 치 喫 치 ○ 슬 먹다

貪 탄 嘴 취 嘴 취 ○ 음식 탐하다

食 싱 廉 련 廉 련 ○ 입 절이다

油 유 粹 라 粹 라 ○ 절어 알배근다

偏 편 過 과 過 과 ○ 몬져 먹었느이

飽 반 喘 천 喘 천 ○ 비불러 숨 차다

餓 어 了 랴 了 랴 ○ 주리다

牙 야 齧 추 齧 추 ○ 너스여 곰다

盪 탕 寒 한 寒 한 ○ 어한하다

火 화 着 쇼 了 랴 了 랴 ○ 불 드린다

點 뎌 火 화 火 화 ○ 불 부치다

火 화 絨 송 草 초 草 초 ○ 불살오내

火 화 苗 묘 苗 묘 ○ 불 싹

火 화 灰 회 了 랴 了 랴 ○ 불 소희다

竈 좌 煤 미 煤 미 ○ 그으름

鍋 고 煤 미 煤 미 ○ 검은 양

烟 연 罩 조 罩 조 ○ 너세이다

褂 과 烟 연 烟 연 ○ 줄져 들린그

食餌 親屬 罩 吾 頁 及 甫

言言類角示

親屬친친 補부

祖주宗종 ○ 一 一

大다伯버 ○ 只只의 아자비

小소叔수 ○ 아의의 아자비

母무舅구 ○ 외 아자비

大다姑구 ○ 只只의 누의

小소姑구 ○ 아의의 누의

乾간爺여 ○ 슈양가비

乾간娘냥 ○ 슈양어미

正정娘냥子즈 ○ 안히

荆깡婦부 ○ 諱稱이 妻妻

先선頭두娘냥子즈 ○ 前前신

大다舅구子즈 ○ 只只妻妻 甥甥

小소舅구子즈 ○ 아의 妻妻 甥甥

大다姨이 ○ 妻妻 兄兄

小소姨이 ○ 妻妻 弟弟

偏편房방兒얼子즈 ○ 妾妾 아

晚완生생子즈 ○ 老老 生生 的的 다

雙쌍生생子즈 ○ 雙雙 生生 的的 다

遺이腹부子즈 ○ | | |

乾간兒솔子즈 ○ 슈양아들

私해孩해子즈 ○ 남진에

中중表반 ○ 異姓四寸

贅주婿시 ○ 드린사회

親친眷권 ○ 권당

奶내公공 ○ 젖아비

奶내娘냥 ○ 젖어미

娘냥家가 ○ 妻家

堂당客객 ○ 안스손님

家가口구 ○ 집소슬

慣관家가 ○ 친구

老란婆포 ○ 通稱 계집

女뉴伴반 ○ 계집의동모

宴연享향補부

作조東동家가 ○ 主人 노릇

迎영客객 ○ 손맛다

引인導단 ○ | | 하다

會회齊치了람 ○ 다왔다

親屬 宴享 釋吾頁 卅南

開宴 開개宴연 ○ 잔치하다

酒流沿 酒정류링沿연 ○ 술잔에 넘

讓酒 讓양酒주 ○ 술스양하다

沒醉 沒몽醉취 ○ 취치아니라

有酒氣 有음酒정氣기 ○ 취흐듯하다

爛醉 爛란醉취 ○ 미취하다

酒醒 酒정醒싱 ○ 술씨다

添菜 添련菜채 ○ 안주럼하다

疾病補 疾짙病병補부

身不快 身신子즈不부快쾌 ○ 병드

慣病 慣관病병 ○ 병작이

瘟病 瘟훈病병 ○ 염병

重勞 重중勞랑 ○ 再犯傷寒

害暑 害해暑슈 ○ 더위드다

瘋了 瘋봉了 란 ○ 미치다

發昏 發방昏훈 ○ 너즐하다

發熱 發방熱열 ○ 潮熱하다

癆喘 癆란喘천 ○ 련만

肉跳 肉수跳 란 ○ 슬멀리다

寒 한 粟 수 子 즈 ○ 소음음

嘔 우 氣 기 ○ 이

痞 피 滿 만 ○ 가심빠. 허냉.

乾 간 嗽 수 ○ 비. 뜸기춤

黃 황 瘦 수 ○ 병들어기되다

瘦 수 乾 간 ○ 척골하. 다

病 병 纏 천 綿 면 ○ 오랜병. 久 구 病 병

病 병 落 로 炕 강 ○ 몸더우다

鬼 귀 魂 훈 ○ 덕호

馬 마 牙 야 子 즈 ○ 니똥

惡 어 指 즈 ○ 심흔손

紅 홍 爛 란 眼 연 ○ 눈조름이

繭 견 唇 춘 ○ 입시울리불우다

生 승 耳 솔 底 디 ○ 귀젓나다

蛔 휘 虫 충 ○ 이

遍 변 瘡 창 ○ 두로하다

紅 홍 點 뎌 瘡 창 ○ 솔

癩 러 廕 링 ○ 년쥬창

發 방 背 비 ○ 등창. 背 비 疽 주

搔 상 癢 양 ○ 마려온디긋다

疾病 異 吾 須 乃 干 甫

瘡

창창출 추츠훈頭똥똥 ○ 창부리짓

跳

뿔뿔膿농疼疼 ○ 뜰므려알

瘡

창창破 쾨포 ○ 부으름러지다

破

쾨포腫중 ○ 허다

瘡

창창根 근 ○ 허다

黃

황황水 위쉬 ○ 진물

瘡

창창根 근 ○ 허다

瘡

창창坐 쯤조痂가 ○ 더렁이지

硬

잉잉痂가 ○ 쇠너덩이

瘡

창창口 큼평 평 ○ 창암그다

瘡

창창疤 바 ○ 허물

成

창창疤 바 ○ 허물지다

水

위위痘 똥똥 ○ 쓰리

見

현현苗 만 ○ 역질삭외다

灌

권권漿 장 ○ 판롱흐다

落

랍랍痂가 ○ 허다

痘

똥똥回 회了 가 ○ 역질도셔

送

송송痘 똥똥 ○ 송신흐다

鬼

귀귀飯 반 疔 응그痘 단 ○ 러기드

閃

션션腰 양 ○ 허리뭇다

傷傷 青靑 (○) 다 취프르다
靑靑腫腫 (○) 다 취프르다

血血 瘀瘀 (○) 피지다
瘀瘀住住 (○) 피지다

燎燎 炮炮 (○) 데여부프다
炮炮 (○) 데여부프다

狐狐 臊臊 (○) 암개
臊臊氣氣 (○) 암개

戳戳 刺刺 (○) 가시박히다
刺刺 (○) 가시박히다

鞭鞭 根根 (○) 매스자목
根根痕痕 (○) 매스자목

擦擦 破破 (○) 피지다
破破油油 (○) 피지다

起起 糲糲 (○) 떡다
糲糲子子 (○) 떡다

痔痔 瘡瘡 (○) 치질
瘡瘡 (○) 치질

胎胎 裡裡 (○) 비안에병
裡裡病病 (○) 비안에병

醫醫 藥藥 (○) 약
補補 (○) 부

艾艾 焙焙 (○) 볶뎡는다
焙焙 (○) 볶뎡는다

艾艾 灸灸 (○) 뜸질한다
灸灸 (○) 뜸질한다

拔拔 火火 (○) 뜸
火火罐罐 (○) 뜸

得得 了了 (○) 닮네다
了了汗汗 (○) 닮네다

病病 小小 (○) 병위연하
小小間間 (○) 병위연하

救救 療療 (○) 구한다
療療 (○) 구한다

甦甦 醒醒 (○) 되새다
醒醒 (○) 되새다

病病 痊痊 (○) 병하리나
痊痊 (○) 병하리나

鷄頭 트 트 ○ 감인

香臍 차 즈 ○ 샤향

卜筮 시 부 부

打卦 파 파 의 당 ○ 점하는이

談星 성 의 당 ○八字보는

命理 금 간 ○八字보는김

卦肆 스 ○八字보는지

命理 定 당 ○ 텅하八字

索日 의 ○ 특일

筭數 수 부

筭筭 신 신 ○ 현하다

量量 량 ○ 되다又자하다

臂量 량 ○ 밤다

用手 수 신 신 ○ 손잡아해

一 點 현 子 즈 ○ 斗公

一 半 반 ○ 一

一 禮 자 ○ 호생

二 網 곤 ○ 두곳

三 산掬 규 ○ 세우흠

四 스樓 루 ○ 네아름

五 우辨 반 ○ 다섯씩

六 링對 뒤 ○ 여섯쌍

七 칭件 편 ○ 칠곱벌

八 뽕條 탄 ○ 여덟오리

九 구斛 후 ○ 아홉휘

十 썩把 바 ○ 열조로

大 따摸 무兒 술笑 선 ○ 대되

趕 간帳 장笑 선 ○ 다모조리혜

争 증訟 송補 부 ○

偷 투姦 권 ○ 남의거집도적

冤 원屈 규 ○ 원통하다

冤 원家 가 ○ 원슈

相 상争 증 ○ 드토다

拳 권打 다 ○ 주머귀로치다

厮 스打 다 ○ 서르치다

打 다他 타 ○ 치다

攘 양臂 비 ○ 팔뻐내다

争訟 刑獄 罪 誣 眞 辟 補

言言羨角亦

偷투去큐 ○ 도석하러가다

搶창去큐 ○ 아사가다

被비搶창了랴 ○ 아이다

干간證징人신 ○

口구供공 ○ 봉쇼

打다線선索소 ○ 청스길다

暗안筭선 ○ 마니해하다

抵디賴래 ○ 벗치다

撒사賴래 ○ 악배벗치다

報반冤원 ○ 원슈감다

伸신枉왕 ○ 신원하다

饒샬他타 ○ 샬하다

刑형獄육 補부

見현贓장 ○ 잡힌장물

死스囚취 ○ 죽을죄인

訊신囚취 ○ 죄인져조다

拷간訊신 ○ 쳐져조다

綁방着쇼 ○ 결박하나

穿천枷가 ○ 갈씩오가

鎖소連련子즈 ○ 외사슬

收수禁긴 ○ 잡아가도다

採채回회 ○ 스어돌으다

惹여事스 ○ 일내다

誣우害해 ○ 무함하다
陷현害해

對뒤面면 ○ 면질하다

自즈首수 ○ 지현하다

屈큐認인 ○ 의미히 승복하다
○ 屈큐招조

認인罪죄 ○ 승복하다
承칭認인

招조狀장 ○ 다 짐글월

扳반人인 ○ 사름들의여지

板반子즈 ○ 곤장

動동刑형 ○ 형벌하다

法방場창 ○ 사름즉이논터

抄찬家가 ○ 적몰하다

赦셔前전 ○ 이

赦셔後후 ○ 이

脫토罪죄 ○ 죄벗다

買매賣매補부

刑獄 買賣 罪 吾 負 辱 甫

買매賣매人신 ○ 흥정 받치

做주買매賣매 ○ 흥정 하다

噯애要야賣매 ○ 웨여 푸다

開개帳장 ○ 갑정하다

平평常창的디 ○ 짐것 ○ 假가估구的디

上상眼연的디 ○ 눈에 츠것

上상用용的디 ○ 나라에 서

直지不부直지 ○ 아냐냐

價가直지 ○ 갑알맛다

對뒤半반分분開개 ○ 분반

添션上상 ○ 더하다

討토탄添션 ○ 투정하다

一이併빙 ○ 모도

換현換현 ○ 바고다

狠흔好한 ○ 7장도 타

剩싱的디 ○ 남은것

欠전的디 ○ 모조란것

一이倍배 ○ 갑절

大대發방財재 ○ 횡지하다

湊추歛련 ○ 추렴하다

允 뒤銀 인子 즈 ○ 은 드다

改 개允 뒤 ○ 고쳐 드다

補 부秤 칭 ○ 거울 चु치오다

餘 셔帳 장 ○ 외자 스장

流 류水 수帳 장 ○ 흘림 스장

虧 귀本 본 ○ 미지다

完 원帳 장 ○ 험 밋다

另 링補 부 ○ 새로치오다

吮 전喫 치 ○ 떠혀 먹다

財 재主 주 ○ 장지

本 본錢 전 ○ 밋천

掙 증錢 전 ○ 돈 버으다

文 문契 기 ○ 문서

借 저契 기 ○ 빚 문서

債 재樁 장 ○ 빚 우럭이

討 탄債 재 ○ 빚 지 चु흐다

還 환當 당 ○ 전당 모르다

子 즈母 무債 재 ○ 벌리 잇는

月 월利 리錢 전 ○ 들 스 벌리

當 당舖 푸 ○ 턴당 푸즈

買賣 珍寶 翠玉 頁 罕 甫

稅稅上稅所

收稅稅

上稅稅

崔了

珍寶補

葉子金

潮銀

飛金

錠子

玻瓈

携鐵石

雲母

組母綠

東珠

火樹

法琅

白銅

黃銅

鑰

銅강鐵鐵○티 斗투 昏훈 舂충

生승鐵鐵○티 梢상○쇼 外외 甥생

白백檀탄○탄

黃황蠟랑○랑 蜜밀

紫즈膠교○교 工공

黑흑礬반○반 金금

硫리黃황○황

蠶산桑상補부

大다起기○기 汗한 疝즘

絲스○스 單단 曰일 絲스

熟수鐵鐵○티 小소

沉진香향○향

紫즈檀탄○탄

硼붕砂사○사

白백礬반○반

皮피硝소○소 砒비 硝소

砒피霜황○황

蠶산繭견○견 高고 池치

線선○선 合합 曰일 線선

蠶桑織造 單曰絲 單曰線

言言類角未

抽 취 침 스 스 ○ 실혀다

捻 넌 넌 선 선 ○ 실빅다
績 지 선 선

紡 방 방 선 선 ○ 실쪼다

練 련 련 스 스 ○ 실빅이다

織 지 조 조 부 부

絨 승 승 선 선 ○ 용스

線 선 선 주 주 ○ 실꾸리

絲 스 스 린 린 ○ 실얼키다

苧 쥬 쥬 마 마 ○ 태모시

線 선 선 반 반 ○ 실감기

絲 스 스 뎨 뎨 즈 즈 ○ 실바닥

線 선 선 류 류 ○ 실호가닥

線 선 선 황 황 ○ 신티

整 징 징 항 항 ○ 실원테

交 교 교 닝 닝 ○ 빅트다

打 다 다 깅 깅 ○ 베넛타

打 다 다 위 위 ○ 놀넛타

織 지 밀 미 미 ○ 승새그는다

粗 추 추 수 수 ○ 승새굽다

紬 츄 쥬 즈 ○ 通稱 비단

粧 장 원 ○ 粧緞

片 편 진 ○ 片金

絹 견 즈 ○ 絹子

眞 진 홍 ○ 眞紅

寶 반 란 ○ 寶監

雪 설 버 ○ 雪白

嫩 눈 록 ○ 嫩綠

沉 침 색 ○ 沉香色

止 버 화 ○ 止松

彭 봉 원 ○ 彭緞

閃 선 단 ○ 閃緞

湖 후 주 ○ 湖縐

紫 즈 색 ○ 紫色

淡 단 홍 ○ 淡紅

魚 유 버 ○ 魚白

官 관 록 ○ 官綠

秋 추 색 ○ 秋香色

南 남 화 ○ 南松

灰 회 색 ○ 灰色

織造 裁縫 翠 吾 貞 罕 甫

醬色 장색 ○ 싱

打染 다염 ○ 연 ○ 문드리다

倒靑 단청 ○ 청 ○ 반물후염하다

染記 염기 ○ 기 ○ 문드리는보람

素的 수적 ○ 당 ○ 문업스것

有花 유화 的 적 ○ 당 ○ 문잇는것

毛靑布 망청부 ○ 청 ○ 三升

印花布 인화부 ○ 부 ○ 花布

碁子布 기자부 ○ 부 ○ 斑布

葛布 거부 ○ 부 ○ 기

蘭紬 란후 ○ 후 ○ 야견스

編條 변탕 ○ 탕 ○ 석시다

湖綿 후면 ○ 면 ○ 조흔플소옴

彈花 탄화 ○ 화 ○ 튼소옴

裁縫 채봉 補 부

衣料 이량 ○ 량 ○ 옷마옴

衣面 이면 ○ 면 ○ 옷거죽

衣邊 이변 ○ 변 ○ 옷기슬

大襟 대진 ○ 진 ○ 옷거섭

護^후肩^견 견반 ○ 잇바 뒤

貼^터微^미 미간 ○ 접은 단

草^초縫^봉 봉봉 ○ 솟다

鑲^양邊^변 변변 ○ 단 두르다

吊^당裡^리 리리 ○ 옷안 올리다

衲^나行^행 행행 ○ 통稱 누비

寸^촌行^행 행행 ○ 드문 누비

針^진脚^교兒^어 어술 ○ 바느질 솜

紉^닌針^진 진진 ○ 바느질

烙^랍板^반 반반 ○ 인도 밧침 전반

裁縫 田曲辰 翠吾頂 又 甫

袖^수根^근 근근 ○ 소매 밧동

對^뒤縫^봉 봉봉 ○ 솔밭 치다

縫^봉起^기 기 ○ 어우르다

齊^치邊^변兒^어 어술 ○ 단 그 즉이

鋪^푸涼^량花^화 화화 ○ 소음 두다

分^분行^행 행행 ○ 존 누비

倒^당扣^쿠針^진 진진 ○ 박음질

頂^딩針^진子^즈 즈즈 ○ 글모

針^진扎^차子^즈 즈즈 ○ 바늘 결이

棍^곤子^즈 즈즈 ○ 직

刈 이 了 란 ○ 뷔 다

打 다 穀 공 구 ○ 곡 식 두 들 이 다

颺 양 양 양 ○ 붓 돛 질 흥 다

虫 충 損 손 了 란 ○ 벌 레 먹 다

早 작 穀 공 구 ○ 일 은 곡 식

晚 완 穀 공 구 ○ 느 존 곡 식

穀 공 植 자 자 ○ 곡 식 그 르

荒 황 蕪 무 무 ○ 밭 묵 다

打 다 麥 명 명 ○ 마 당

收 실 半 번 번 ○ 병 작 흥 다

碾碾 了 란 ○ 곡 식 마 다

舂 충 擣 당 당 ○ 벧 라

禾 화 穀 공 補 부

粘 米 미 ○ 찰 쌀

粳 米 미 ○ 쥬 흥 쌀

粘 黃 米 미 ○ 찰 기 장

烏 麥 명 명 ○ 모 밀

鈴 當 麥 명 명 ○ 귀 오 리

麩 子 쥬 쥬 ○ 밀 사 기 을

田農 禾 穀 菜 蔬 畢 疋 頁 乃 甫

稗배草초 ○ 피스 집

麥머稗배間간 ○ 보리스 집

碎쉬米미 ○ 쌀 아기

曬새穀구子즈 ○ 곡식 벗

菜채蔬수補부

雜재米미 ○ 호호

菘루豆두芽야 ○ 녹두 기름

枕진頭두瓜과 ○ 선동화

倭워瓜과 ○ 호박

再재生승草초 ○ 움

小소根근菜채 ○ 들랑귀

菑림蒿호菜채 ○ 평지

葱총筆비管관 ○ 파스 종지

培배本본 ○ 붓도도

挑탄菜채 ○ 키다

柴채了량 ○ 나물쇠나

器기具구補부

鍋고撐창子즈 ○ 아나쇠

澡조盆분 ○ 모욕하는 소리

鍋고撐창子즈 ○ 아나쇠

銅동鍋고 ○ 통노고

磁츠盆빈 ○ 사소라

盆빈架가 ○ 대야거리

手싱把바子자 ○ 조지

八바仙션卓조子즈 ○ 여덟먹

春춘橈등 ○ 큰탁자

酒주漏루子즈 ○ 병에다히

鍾중托토 ○ 잔사디

滌디器기 ○ 그릇씻다

茶차壺후子즈 ○ 쥬전자

長창頸경瓶빙 ○ 목긴병

小쇼口쿠瓶빙 ○ 소용

噴프壺후 ○ 화초에물주는

執지壺후 ○ 귀든병

撥보火호棍군 ○ 부짓대

提티子즈 ○ 뜨는국이

湯탕匙츠子즈 ○ 국먹는술

木무瓢판子즈 ○ 나무쥬게

整징木무桶통 ○ 전목통

木무梁량 ○ 통에 마룻세

器具

釋音眞詳補

四十三

碓 뒤뒤窩 위오 ○ 방하학

杵 추추臼 구구 ○ 절구

米 미미杵 추추 ○ 절구스고

蒸 징징籠 릉릉 ○ 석버는데

攄 단단箒 직직 ○ 몬지셔는것

脚 교교籬 로로 ○ 발로츠는체

糊 후후箒 직직 ○ 귀야

板 반반斗 투투 ○ 큰말

柴 채채把 바바子 즈즈 ○ 갈키

搜 수수松 방방 ○ 그다

鍋 고고刷 와와 ○ 솔

席 시시籠 릉릉子 즈즈 ○ 샷광소리

夾 가가剪 전전 ○ 쇠버히는협도

磨 모모盤 판판 ○ 매편

磨 모모臍 찌찌 ○ 매페스승쇠

圍 위위屏 빙빙 ○ 병풍

吊 노노屏 빙빙 ○ 속조

支 즈즈竿 간간 ○ 벋티오는대

夜 여여壺 후후 ○ 요강

罽 기기子 즈즈 ○ 털로쯔담

梯디櫪등 ○ 발도동

披비搭다子즈 ○ 니불대련

錢전搭다子즈 ○ 돈대련

坐조褥수 ○ 방석

槽귀隔계子즈 ○ 간막이

打다傘산 ○ 일산밭다

枴패杖장 ○ 집광이

取취燈등 ○ 못친석류황

豎슈櫪귀 ○ 창

開개披피 ○ 히담

竹주篋루子즈 ○ 대광조리

抽취替티 ○ 설합

千천眼연厨슈 ○ 각기소리

唾토沫모盒허子즈 ○ 타구

蠟라臺태 ○ 초사디

燈등豎슈子즈 ○ 광명등

滿만堂탕紅홍 ○ 대초사디

亮량子즈 ○ 농지

糠강燈등 ○ 거뭇친농지

松송明밍 ○ 판솔

器具

翠吾眞及南

四十四

痒양양撓냥노 ○ 등귀이

羅러經경 ○ 대륜도

杠앙秤칭 ○ 멩노큰저울

花화弓궁 ○ 면화활

曬새繩싱 ○ 세답줄

背의의挾가子즈 ○ 지게

糞분義차子즈 ○ 물똥줍는

地디弩누 ○ 덧

拉라風풍廂상 ○ 글풀무

火화罐권子즈 ○ 쇠늑이는

鏢뽕罐권子즈 ○ 부레사도

鏢뽕貼터 ○ 브레로부치다

上상鏢뽕 ○ 부레소로다

皮피膠교 ○ 아교

錫탕 ○ 한

木목鏗경 ○ 나고한

鉅규齒츠 ○ 톱니

鉅규末모 ○ 톱밥

鉅규澁시住쥬 ○ 톱세이다

繳교繩싱 ○ 노쇠다

繩싱絡로子즈 ○ 노망태

鉞반花화 ○ 디패스밥

準준線선 ○ 드림스줄
準준繩싱

彈탄墨미線선 ○ 먹줄치다

模무板반子즈 ○ 칼판

盞취子즈 ○ 通稱글

砵토落로 ○ 툄대

千천斤긴子즈 ○ 지레

蒲푸包반 ○ 부들광지

皮피鋏찬子즈 ○ 무디

泡판釘딩 ○ 廣頭釘

鎖소穿천條탕 ○ 조문쇠압
다리

巴바鍋귀子즈 ○ 검얼못

工공程칭 ○ 성녕

剗완刀단 ○ 우비노갈

窠와樞쿠 ○ 우비다

鑽전開개 ○ 뿔다

鏟찬了량 ○ 삭다

活호鑽전 ○ 할비비

透투鑽전 ○ 새뿔다

器具

器 四十五

鑽전전弓궁 ○ 비비할

錠전전了량 ○ 글이다

鍍두두金금 ○ 도금하다

鎔용용化화 ○ 녹이다

鑲양양嵌간 ○ 전메오다

鍊련련鐵려 ○ 쇠낙이다

拔바鐵려絲스 ○ 털스땀다

起기花화 ○ 조이하다

鑄쥬쥬了량 ○ 쇠지다

炸자白백 ○ 쇠달호다

貼려金금 ○ 금붙치다

鐸한了량 ○ 새다

磨무모光광 ○ 광치다

鑄싱了량 ○ 봄의스다

煨위위彎완 ○ 불써여 휘우다

團똥起기來래 ○ 둥굴리다

撥편彎완 ○ 휘우다

重중油유 ○ 가유하다

鞍안鞞비補부

緹티膏홍 ○ 두락

鼻비花화 ○ 앞숯동

折저舌혀 ○ 혀쇠

扯쳐手수 ○ 혁

鞭변稍상 ○ 채뿔

護후屁피股구 ○ 소부리

舟주船천補부

全천木목船천 ○ 가상이

折저槍창 ○ 역풍의 환질함

豎슈桅위 ○ 돛대세우다

搭다腦뇌 ○ 구레꼭뒤거리

兜두嘴쥐 ○ 물입에망

篩시件편 ○ 소견

馱도鞍안 ○ 짐기르마

打다馬마釘딩 ○ 다갈박다

鞍안罩조 ○ 기르마우비

撐창船천 ○ 비젖다

籠롱來래 ○ 저어오다

眠면桅위 ○ 돛대누이다

鞍안舟주船천車차輛량 ○ 鞞음頁頁舟舟補補

飄風 표풍 遭風 조풍 ○ 희다

岸船 안선 ○ 비에이슬프다

舵工 도공 ○ 사공

擺渡 배도 錢船 전선 ○ 船價

車輶 차량 補部

爬山 파산 篋 계 ○ 남여

車輓 차량 이 ○ 멍에

套車 타차 ○ 술위메오다

車駟 차마 子 자 ○ 술위스동

梢頭 소두 ○ 웃짐

搬運 반운 ○ 슈운하다

枝戲 지희 補部

場戲 창희 ○ 희지

戲筵 희연 ○ 희지하는잔치

戲本 희본 ○ 희지척

點戲 점희 ○ 희지덤쳐식이

跳擺 탈배 索 소 ○ 줄넘다

舞絙 무구 ○ 줄얼음르다

走索 주소

緣연연竿간간 ○ 솟대 드다

行행행頭두두 ○ 적이

讓양양子즈즈 ○ 바독점히다
饒쇼子즈

碁기醜취취 ○ 바독슈드다
침

骰투투子즈즈 ○ 소이

對뒤뒤手수수 ○ 적슈

別벼벼擊탁탁 ○ 훈슈말라
방

遊임임耍와와 ○ 노다

飛비비禽킨킨補부부

籠롱롱鷹잉잉 ○ 슈진매
항

撒평평石싱싱 ○ 풀매

碁기眼연연 ○ 바독구무

打다다劫겨겨 ○ 께치다
평

賭두두賽새새 ○ 나기ㅎ다
새

耍와와紙즈즈牌패패 ○ 투전ㅎ다
즈

爭증증短뎡뎡長창창 ○ 우렐드도
뎡

趕간간滂란란本분분 ○ 설치ㅎ다
분

頑완완兒술술 ○ 귀롱
술

鬚슈슈鷄기 ○ 먹부리드러
기

技戲 飛禽 鷹 眞 仔 補

鷄기鬪등 ○ 둘러싸호다

鷄기嘎가鳴단 ○ 알것다

鳴단黃황 ○ 노른자의

鳴단清청 ○ 흰자의

硬잉皮피 ○ 것겹플

軟원皮피 ○ 속겹플

距규 ○ 여느리톱

水취鶴권 ○ 가마오지

金인衣이公공子즈 ○ 고씨리

隨취陽양鳥노 ○ 기러기

十싱姊즈妹미 ○ 鶴鶴鳥鳥

布부穀곡 ○ 백국새

蚊운母무鳥노 ○ 비람잡이

簷연鼠슈 ○ 비리쥐

翅츠大다翎링 ○ 갈짓

翅츠次츠翎링 ○ 너븐짓

毛망羽유 ○ 소음치짓

翎링管관 ○ 짓통

展전翅츠 ○ 늘어펴다

搨션翅츠 ○ 늘어부다

馬마浴용土투○소용이치

孤구蹄티○후일족

毛망旋현窩오○모리

寸촌子즈毛망○저비초리

耐내遠원○멀리벗쳐갈물

畧람蹶궐○살옥이다

嘴쥐生승○혁대세다

單단蹄티擘판○외알더이

掠람人인○사름도도다

溜림纏강○긋비글러지다

飢기討탕○굽글다

齧큰靑칭○플뚝어먹다

薦전皮피○쇠먹

鼻비鈎구○코사도래

水쉬牛부○물쇼

駝토峯봉○약대육안

鹿루羔강○사슴의삿기

貉합子즈皮피○산달피

臙전○겨드랑이가죽

野여羊양皮피○산양피

風 부풍 毛 만 ○ 소음치 軟 원 毛 만

掃 상 雪 설 ○ 담 氷

鼠 슈 耗 호 ○ 쥐 먹 다

毛 만 倒 단 搶 창 ○ 털 거스리 지 다

脫 튀 毛 만 ○ 털 지 다

被 비 咬 양 ○ 물 니 이 다

捲 권 毛 만 ○ 굽 슬 굽 슬 흐 털

煇 신 毛 만 ○ 털 튀 흐 다

硝 쇼 毛 만 ○ 털 지 오 가

鍬 창 皮 피 ○ 가 족 무 디 질 흐 다

鑿 자 皮 피 ○ 가 족 부 들 업 게 빠 흐 다

秋 취 板 반 ○ 털 빗 트 가 족

昆 곤 虫 충 補 부

撲 반 燈 등 蛾 어 ○ 부 납 의 鬼 귀 蛾 어

粉 분 蝶 터 ○ 납 의

蜜 미 蜂 봉 ○ 물 벌

馬 마 蜂 봉 ○ 물 벌

蝥 밍 蛉 링 ○ 나 나 리 벌

螫 싱 了 량 ○ 쏘 다

昆 곤 虫 충 水族 수족 澤 택 吾 우 頂 정 犀 희 甫 부

蚌방蛤개 ○ 도개

海해紅홍 ○ 홍합

石시次츠蛙와 ○ 가지

魚유躍약 ○ 고기쉬다

魚유撥보泡포 ○ 물흥취방
○ 올지다

魚유擺배子즈 ○ 고기알스
다

奔븐水수 ○ 고기진에

蟹해鉗견 ○ 계엄지발

花화草초 補부 ○ 부

指즈 甲가 草초 ○ 鳳仙花

老란 靑칭 莖형 ○ 千葉石竹

花화乳유頭투 ○ 꽃봉오리

花화朶도 ○ 꽃송이

花화蒂디 ○ 꽃다대

花화叢충 ○ 꽃피기

花화綻잔 ○ 꽃봉오리버다
花화裂려 嘴쥐

花화開개 ○ 꽃피다

花화謝셔 ○ 꽃지다

莎사 草초 ○ 잠뉘

花화尊수 樹수 木목 澤택 吾우 頁역 犀희 犀희 甫부

莠우草초 ○ 기음

忘망憂우草초 ○ 萱草

青청苔태 ○ 잇새

浮부萍평 ○ 이끼

狗구舌셔草초 ○ 수리취

香향芹진 ○ 물가리

龍룡葵기 ○ 가마종이

甘간蔗저 ○ 蔗草

地디蘆부草초 ○ 대바리

鬼귀虱서子즈 ○ 새픔

瓜과蒂디 ○ 외곶지

瓜과蔓면 ○ 외손

野여藤등草초 ○ 니출신풀

銼초草초 ○ 속새

樹슈木무 補부

柳림絮슈 ○ 벼들개야지

楊양樹슈 ○ 개버들

栢백塔타子즈 ○ 잣송이

松송針진 ○ 솔넝

松송毛모 松송針진 ○ 솔넝

枝 즈 條 탕 ○ 가지

幹 간 條 탕 ○ 줄기

木 무 節 적 子 즈 ○ 나모스공

結 적 子 즈 ○ 여름여다

嫩 논 葉 여 兒 솔 ○ 속님

木 무 癭 잉 ○ 나모후

木 무 心 신 ○ 나모고괴양

木 무 理 리 ○ 나모스븐

樹 슈 津 진 ○ 나모스진

橡 쌍 椀 원 ○橡實삭텡이

普 푸 盤 편 果 고 ○ 枸杞子

冬 등 靑 칭 子 즈 ○ 겨울살이

瑣 쉬 說 소 補 부

二 을 字 즈 類 류

看 칸 顧 구 ○ 돌보다

仗 장 庇 비 ○ 받임을밋다

體 티 諒 량 ○ 접어헤아리다

護 후 庇 비 ○ 받이다

樹木 二字 翠梧頁舜甫

五十一

面면면獎장장 ○ 거흐로길이다

硬잉잉朗랑랑 ○ 배정배정하다

脚갸갸硬잉잉 ○ 발석휘쫓타

護후후短뎌뎌 ○ 短處뎌이다

獻현현勤킨킨 ○ 정성들이다

囑츨츨托토토 ○ 청촉하다

誇과과口쿠쿠 ○ 말로자랑

導준준命밍밍 ○ 너르시는데로

領링링敎갠갠 ○ 마르침을밧다

老랑랑實싱싱 ○ 고지식하다

在재재行행행 ○ 묘리안다

乾간간淨징징 ○ 조출하다

撇펴펴淸칭칭 ○ 조흔체하다

粧장장俏쇼쇼 ○ 어옛븐체하다

賣매매弄롱롱 ○ 자랑

標뵤뵤緻지지 ○ 에옛센다

性싱싱格격격 ○ 성품

排배배行행행 ○ 항렬

粗추추糙참참 ○ 麤齒하다

圖투투嘴쥬쥬 ○ 입치기만싱각

回 포耐 내 ○ 不可忍

量 량窄 저 ○ 量 좁다

唵 잔囉 로 ○ 지베다

勒 리齧 큰 ○ 보채다

攔 천掇 도 ○ 부촉이다

擅 선斷 뎌 ○ 이; 하다

威 위喝 허 ○ 위엄으로 저히

菝 밭狠 흔 ○ 미이성내다

挨 해過 고 ○ 견디다

照 쫘舊 구 ○ 테대르

二字

五十二

毛 망病 병 ○ 괴이 흉벽

辦 반嘴 쥐 ○ 입힐음하다

霸 바佔 전 ○ 억지로 잇다

趕 간鬧 노 ○ 팀병이느셈에

撩 랴撥 보 ○ 잇내다

逞 칭强 강 ○

惹 여氣 기 ○ 분노도다

不 부保 채 ○ 알은체아나타

改 개變 변 ○ 기변하다

托 탁辭 스 ○ 핑계하다

五十二

圈권套탄 ○ 흘이노범

賭두誓시 ○ 밍세흐다

沒몽臉련 ○ 느업다

面면羞수 ○ 느붓그럽다

曉향誘유 ○ 기유흐다

大대槩개 ○ 도모지

一이套탄 ○ 흐집질

自즈然연 ○ 지이

尚상且취 ○ 오히려

枉왕自즈 ○ 속절업시

拐패騙편 ○ 흘여속이다

搶창白백 ○ 핀잔주다

沒몽趣취 ○ 지미업다

恠패他타 ○ 허물흐다

笑샤話화 ○ 비웃다

一이定딩 ○ 벽벽이
必비定딩

獨독自즈 ○ 혼자

况향且취 ○ 흐물며

就쥬是스 ○ 곳이라

早작已이 ○ 볼셔

尙탕或회○만일

想상是스○싱각건대

遭잔是스○마즈

還환未위○오히려 못하다

到단底디○나종내

湊추巧칸○공교히마조치

未위必비○맞치몰올다

待대要안○하마

且취住쥬○날회라

初추會회○처음보다

二字 釋음眞眞釋眞

但단是스○다만

該개當당○맛당이

登등時스○그때로서

再재三산○다시곰

恰작似스○맞치스다

豈기敢간○싱심이나

既기然연○그러면

彼비此츠○서로

再재不부○그리아니면

從총來래○본디

五十三 原원來래

煩반반偷너너 ○ 네게 빈다

胡후후亂룬룬 ○ 간대로

强강강如슈슈 ○ 비겨 낫다

快쾌쾌些셔셔 ○ 밋비

成칭칭就쥬쥬 ○ 성취하다

緣연연法방방 ○ 인연

打다다發방방 ○ 식여 보내다

下하하落랍랍 ○ 거쳐

躲도도開개개 ○ 숨어 피하다

妄러러當당당 ○ 온당하다

相상상趁친친 ○ 서리, 맛근다

停딩딩當당당 ○ | | 한다

約요요定딩딩 ○ 언약하다

名밍밍頭투투 ○ 일흠잇단말

兆쥬쥬胎태태 ○ 징조

才채채能능능 ○ 지조

守수수分분분 ○ 분직하다

用용용力력력 ○ 힘쓰다

耐내내心신신 ○ 믿음선이다

費비비心신신 ○ 걱정하시외다

記기掛과 ○ 무음의 끝나다

安안穩은 ○ 편하다

濫란錢전 ○ 실업시 쓰는 돈

破포費비 ○ 허비하다

營영生생 ○ 살을 일

殼구了란 ○ 족하다

預유備비 ○ 이하다

趁친早조 ○ 일찍이

叩쿠數수 ○ 험맞초다

爲위頭두 ○ 이하다

揪주心신 ○ 애계이다

受수用용 ○ 놀이다

壞화鈔초 ○ 돈들이다

執여鬧노 ○ 웨전즈런하다

剩싱下하 ○ 남다

橫홍豎슈 ○ 이리나저리나

預유先선 ○ 미리

合허叩쿠 ○ 맞초다

叩쿠求구 ○ 탐치다

辦반事스 ○ 일하다

二字

釋語 頂 罕 甫

五十四

現현今금인인 ○ 시방

芻초上상상상 ○ 들이다

討탐賞상상상 ○ 상달나흐다

稻작開개개개 ○ 쏘기다

劈피開개개개 ○ 새치다

張장開개개개 ○ 펼치다

攤탄開개개개 ○ 헤치다

對뒤扯쳐쳐쳐 ○ 마조드리다

亂룬扯쳐쳐쳐 ○ 마구드리다

撕스扯쳐쳐쳐 ○ 찢다

靠간壁비빙빙 ○ 빙람에 의지하

擦차抹모모모 ○ 문질너벧다

掙증扎자자자 ○ 버릇져기다

連련著조조조 ○ 잇다

接저長창창창 ○ 너어길게하

綵산著조조조 ○ 미다

纏천統상상상 ○ 감다

鬆송寬권권권 ○ 버슴하

寬권濶궤궤궤 ○ 넓으

寬권綽찬찬찬 ○ 넉넉하

心신空공 ○ 속공그다

活호扣쿠 ○ 고내여미다

網쿤著조 ○ 동히다

掛과上상 ○ 거다

閣거著조 ○ 걸리다 ○ 又노

乾간硬잉 ○ 물라드드하다

整징的디 ○ 윈것

鈎구的디 ○ 곱은것

斜셔了랴 ○ 빗그다

樣양範반 ○ 본

脫토卸셔 ○ 벗다

緊긴扣쿠 ○ 드드이미다

扭닝抻창 ○ 틀어밋다

貼려上상 ○ 붙치다

挽완手수 ○ 손에거느은

烤간曬새 ○ 불씨여물리오

匾변的디 ○ 남쪽흔것

彎완的디 ○ 흰것

偏편了랴 ○ 치우치다

稜릉兒슬 ○ 모

二字

釋音頁

五十五

結 결 實 실 ○ 드드ㅎ다

重 중 皮 피 ○ 덕근거플

軟 연 爛 란 ○ 물오눅다

起 기 皺 췌 ○ 적니다

起 기 癍 편 ○ 마드다

掏 掏 出 출 ○ 더듬어내다

挨 挨 擠 지 ○ 사름만하밀니

慌 황 了 了 ○ 겁내다

打 다 動 동 ○ 슯쳐서드다

走 주 動 동 ○ 드니다

徐 徐 每 의 ○ 너희들

日 일 逐 주 ○ 날마다

光 광 降 강 ○ 빗저이와겨시

端 단 的 의 ○ 진실노

帶 대 挈 계 ○ 드리고돌보다

擡 대 舉 구 ○ 천거ㅎ다

依 이 徐 니 ○ 네대로

廝 스 會 회 ○ 서로못다

喫 치 過 고 ○ 먹엇다

打 다 攪 강 ○ 폐식이다

禁긴聲싱 ○ 소리 말라

不부美미 ○ 혀지아 나리

叅찬了랴 ○ 논박하다

實시說슈 ○ 실로 나르다

透투信신 ○ 소식 전하다

舒슈服부 ○ 식 현하다

透투亮량 ○ 스미여 밝다

磨모透투 ○ 달하 뿌러지다

未위乳유 ○ 生産 못하다

饋귀我어 ○ 다고

照조樣양 ○ 그대로

壓야驚깡 ○ 놀란 것 안 초다

招조子즈 ○ 거리에 부치는

熏훈黑흑 ○ 그을어 검다

忙망多도 ○ 바분일만타

揉우眼연 ○ 눈부비다

三山字즈類류

粧장體티面면 ○ 어룬스러

下하馬마威위 ○ 첫호령

二字 三字 釋음頁진深남

力리量량大다 ○ 力리量량크다

大다分분上상 ○ 大다分분큰경분

求구潔은典典 ○ 求구潔은덕분남히

說설大다話화 ○ 說설大다話화입춘말하

作조善선事사 ○ 作조善선일하

喬조家가公공 ○ 喬조家가公공가장인체

仗장著조誰취 ○ 仗장著조늘을밋으

全전靠강徐수 ○ 全전靠강徐수전혀니를

錯초恠태他타 ○ 錯초恠태하물

怎즈禁진他타 ○ 怎즈禁진他타엇지말릴

沒몽高강低디 ○ 沒몽高강低디마고하

沒몽分분曉향 ○ 沒몽分분曉향지각업다

歪왜廝스纏전 ○ 歪왜廝스纏전상업시붓

纏전不부過고 ○ 纏전不부過고붓채여못

由유不부的딩 ○ 由유不부的딩임의로못

耐내不부的딩 ○ 耐내不부的딩견디지못

忒팅多도心신 ○ 忒팅多도心신너모의심

故구意이兒어 ○ 故구意이兒어짐주

幹간壞화了랴 ○ 幹간壞화了랴일그릇하

索소落로人인 ○ 索소落로人인사름러쥬

顛倒說 ○ 뒤니르다

恁地說 ○ 이리닐을

遮飾臉 ○ 것츠로다

皮著臉 ○ 모몰흐다

克知道 ○ 아느체흐

沒坐性 ○ 안즐성업

沒耐性 ○ 다견딜성업

沒定準 ○ 다팅호것업

看不真 ○ 보기분명

拉不動 ○ 브어움즈

不長進 ○ 장너스샹

不戒口 ○ 납입경사오

好機口 ○ 흐다應口捷對

小哉相 ○ 저근규모

沒信心 ○ 밋분히심

麻犯人 ○ 사름침노

黑眼睛 ○ 옥심만흐

小便宜 ○ 저근니

孩氣 ○ 미거흐다

三字

釋語須知

五十七

做 주牽 頭 頭 ○ 드게 집 스이

透 투 信 신 的 的 ○ 드게 집 스이 소문전하

探 탄 信 신 息 식 ○ 다소식듯보

答 다 應 응 的 的 ○ 이시종드느

走 주 熟 숙 的 的 ○ 닉게드니

巡 순 風 풍 的 的 ○ 일偵探하

賠 피 嫁 가 人 인 ○ 제돈들여

回 회 頭 頭 人 인 ○ 再嫁호계

望 왕 門 문 寡 과 ○ 혼인전의

醋 추 話 화 兒 손 ○ 새오노말

影 영 射 사 的 的 ○ 빛에둔이

兩 량 頭 頭 睡 쉬 ○ 발막아자

瞞 만 不 부 過 과 ○ 속이지 못

沒 몽 得 터 說 쉬 ○ 다로물것업

合 합 他 타 說 쉬 ○ 르려드려니

不 부 用 용 說 쉬 ○ 르지말

背 비 地 디 裡 리 ○ 못보느니

一 항 地 디 裡 리 ○ 두로

厮 스 趕 간 着 조 ○ 다서로쓰로

撞 장 不 부 着 조 ○ 만나지 못

風 풍 裡 리 話 화 ○ 문 風 的 所

不 부 得 득 空 공 ○ 문 空 的 所

絆 번 住 쥬 了 랴 ○ 문 絆 住 了

沒 몽 在 재 家 가 ○ 문 沒 在 家

休 화 理 리 他 타 ○ 문 休 理 他

一 항 氣 기 跑 판 ○ 문 一 氣 跑

動 동 不 부 動 동 ○ 문 動 不 動

鎮 진 日 일 夜 여 ○ 문 鎮 日 夜

房 방 分 분 中 중 ○ 문 房 分 中

好 한 自 즈 在 재 ○ 문 好 自 在

不 부 消 소 了 랴 ○ 문 不 消 了

挨 애 近 진 前 전 ○ 문 挨 近 前

往 왕 前 전 些 셔 ○ 문 往 前 些

一 항 壁 벽 廂 상 ○ 문 一 壁 廂

鬼 귀 混 훈 了 랴 ○ 문 鬼 混 了

强 강 壓 야 住 쥬 ○ 문 强 壓 住

比 비 方 방 說 셔 ○ 문 比 方 說

猜 채 得 득 著 쥬 ○ 문 猜 得 著

參 찬 透 투 了 랴 ○ 문 參 透 了

不 부 怕 파 羞 수 ○ 문 不 怕 羞

三字

釋 語 類 詳 甫

五 十 八

鬆송송快쾌쾌些些些○혀다기의의회

頭투투一一日일○첫날

上상상緊긴긴些些些○맛비하다

小쇼쇼遲遲些些些○리려다기

等등등住住回회○잇따가

這저저回회子子○이즈음

可커커的의의○아맛치맛초

多티도咱자來래○언지온다

不부부覺覺的의의○얼런덧

趁친친空공兒어○틈드다

錯초초過과了了○그릇지내

翻반반過과來래○뒤집다

貼터터不부부着조○벗지아니

不부부趁친친手수○손에맛

乾간간透투투心신○속지물

不부부骨골立리○플비업다

不부부耐내내勞람○질과지못

齊찌찌底디兒어○그르박다

沒몽무奈내내何허○흐른일업다

費빙빙日일子자○날허비

沒 무몽 脚 교 蟹 해 蟲 해 ○ 돌보리업
聞 문 一 이 聞 문 ○ 네맛다

住 쥬 不 부 牢 란 ○ 박여머무
過 교 不 부 去 큐 ○ 밍음에거

著 쥬 迷 미 鬼 귀 ○ 샤들리다
白 백 日 일 鬼 귀 ○ 신통흔체

勾 구 使 스 鬼 귀 ○ 사름잡아
賴 래 債 채 的 딩 ○ 빚벗치는

作 조 活 호 的 딩 ○ 고공이
合 합 了 랴 氣 기 ○ 성내여드

不 부 要 양 命 밍 ○ 살려아니
沒 무 來 래 由 유 ○ 부절업시

克 충 得 딩 過 교 ○ 다견딜만하
回 회 他 타 罷 바 ○ 불러보내

打 다 底 디 兒 이 ○ 다밋자리하
兜 두 住 쥬 了 랴 ○ 띄오다

裁 재 派 패 人 인 ○ 사름정하
支 즈 使 스 人 인 ○ 사름식이

四 스 字 즈 類 류

三字 四字 釋音頁降補

福^부至^즈心^신靈^링 ○ 북이오면只
佛^보眼^연相^상者^간 ○ 只히보리란

自^즈由^유自^즈在^재 ○ 걸린디업
官^권報^반私^스仇^구 ○ 憑公營私

恩^은將^장仇^구報^반 ○ 은혜를원슈
將^장曲^구作^조直^지 ○ 글은거슬을

來^래歷^리不^부明^명 ○ 근본분명치
架^가虛^휴鑿^조空^궁 ○ 공중에게이

聽^링籬^리察^차壁^방 ○ 엿듣기하다
笑^샤臉^련眞^진拳^권 ○ 웃느느체성

上^상門^문罵^마人^신 ○ 집의와사름
坐^조名^명要^요人^신 ○ 指名하여사

按^안人^신派^패分^분 ○ 사름대로는
靠^간人^신做^주事^스 ○ 남짓고일하

做^주不^부得^득主^주 ○ 主장치못하
舊^구性^성不^부改^개 ○ 본성고치지

叫^교破^포喉^후龍^룡 ○ 목러지도록
左^조話^화右^우說^설 ○ 이리하리말려

拿^나三^산道^도三^산 ○ 남홀말네하
支^즈支^즈吾^우吾^우 ○ 이리저리버

東동躲도西시閃션○이리져나

半반吞툰半반吐투○言語含糊之의

半반推퇴半반就주○들음듯말듯

推퇴啞야粧장龔릉○알고모르는

者자他타眼연勢시○저의눈치보

將장言언探탄他타○말로써보다

手수忙망脚교亂륜○덤벙여걸음

露루出추馬마脚교○본식드러나

毬구子즈心신腸창○텅헉헉음입

近진火화先선焦쥬○불에듯부스

話화多도不부甜뎌○흔흔말이드

慢만條뎌斯스禮리○늘히늘히스

空공喫치見견笑샤○속절입시우

越월者자越월像상○보도록스다

者자不부上상眼연○눈에치지아

耽단驚경受수白파○조릿조릿ㅎ

隔격壁벽心신寬권○님의일은격

替리人신耽단憂우○님의걱정디

忙망中중有유錯초○빳비ㅎ면그

心신裡리亂륜跳표○놀나가슴벌

四字

釋語 頁乃年甫

六十

沒무時스運운的의 ○ 실시흐사름

和호盤판托토出출 ○ 大재네미다

打다草초驚경蛇셔 ○ 기위더거단

石시頭두撞창釘딩 ○ 바희에대못

錘치輕경鐵터跳탕 ○ 마치적으면

拳권多도眼연花화 ○ 주먹이하면

眼연裡리掃삼入신 ○ 사름슬여보

露루水수夫부妻치 ○ 난밭냥쥐

不부離리本본行행 ○ 버릇브리지

眼연睛징樞후樓루 ○ 눈혈색흐다

徐니說슈誰슈強강 ○ 네닐으라누

將장天련比비地디 ○ 하늘을사헤

長장天련老란日일 ○ 기나긴날

打다鐵터趕간執셔 ○ 일을새일치

葉여落로歸귀根근 ○ 도로근본으

豈기敢간有유忘왕 ○ 잊지닛스리

減견多도增증少쇼 ○ 折長補短

雙쌍疊터起기來래 ○ 맛전다

瘡창好호忘왕疼등 ○ 지난일은닛

亡왕羊양修수牢랑 ○ 양일코외양

四字

釋語 眞 眞 眞 眞

六十一

喬조摸무喬조樣양 ○ 모양비우다

百백伶링百백俐리 ○ 미스익녕나

按안納나不부往쥬 ○ 못함안초지

笑쇼裡리戩창刀단 ○ 웃는음에갈

咬안定딩牙야兒솔 ○ 니를으드덕

探탄頭투舒슈腦노 ○ 기웃기웃

真진材채實상料료 ○ 진짓것

畫화餅빙充충饑기 ○ 그린색

滿먼口구說셔好호 ○ 못내쫓라니

色색系스子즈女뉴 ○ 絶好하다

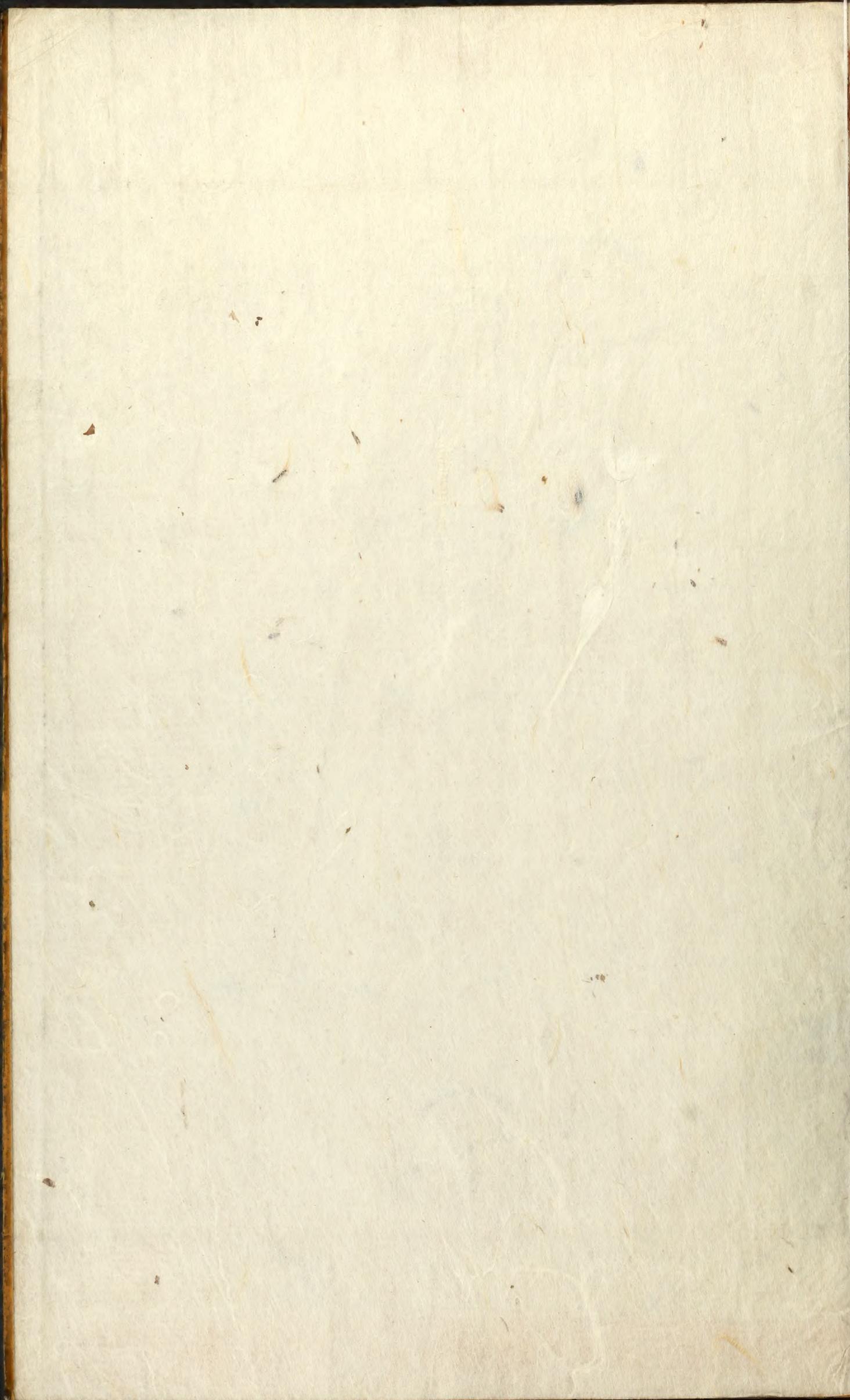
原百廿四葉作六十六板

補六十三葉作三十二板

譯이語유類류解계補부終중

物類有萬方言不一以我人而習華語者
苟未能周知而徧解宜有所齟齬而扞格
此譯語類解之所由作也而先大父實編
成之其爲書殆數千言分門彙類纖悉精
博寔華言之莊嶽也但是書行且將百年
不無古今之殊時用之闕蘇山金相國蒞
院時命不佞補其遺不佞非敢曰述先唯
承命是圖採摭蒐輯按放舊例另爲一卷

又凡若干言名曰譯語類解補書既成今
都提舉金相國仍命刊行噫語套多變聞
見有限况以不佞庸駑今日之補亦何敢
謂異日之無可補也然朱夫子不云乎人
記得十件只是十件記得百件只是百件
惟温故言而知新意所以常活後之業是
書者盍亦引而伸之觸類而長之乙未夏
岑城金弘喆謹識





補解類語